

СЕРГЕЙ ГИРГЕЛЬ

ЖИЗНЬ И СМЕРТЬ КВЕНТИНА ТАРАНТИНО

АКТ ПЕРВЫЙ

Лицом к зрителю сидит молодой парень.

КВЕНТИН: Привет, меня зовут Кветнин Тарантино. У меня вечно спрашивают, как я стал звездой. Я отвечаю - очень просто. Однажды я услышал голос, который мне сказал, что я самый лучший. Я прислушался к нему и начал действовать...

МАМА: Квинт, на работу опоздаешь.

КВЕНТИН: Иду, мамочка. (Не спешит уходить. Прихорашивается у зеркала.) Это моя мамочка. Она родила меня в шестнадцать от одного ублюдка по имени Тони. Тони Тарантино...

МАМА: Квинт, не доводи мать! Я разобью это чертово зеркало. Подымайся!

КВЕНТИН: Сейчас, мамочка. Вот только смажу свой кольт сорок четвертого калибра!!!

МАМА: Ты уже с ума сошел от этого зеркала. Поторапливайся давай... Ко мне сейчас должны прийти (Выталкивает Квентина.)

КВЕНТИН: В мире есть две вещи, от которых меня прет по настоящему - это моя матушка и кефир. Ха-ха-ха я соврал, приятель Конечно это кино и комиксы. Когда жизнь задалбывает меня в горькое яблоко, я люблю сочинять. Я закрываю глаза и торчу. (Закрывает глаза)

ДЖАСТИН: Привет, меня зовут Джастин. Ты готов к переменам, Квинт?

КВЕНТИН: Не уверен, что именно сегодня, приятель. Мне осталось собрать каких-то сто сорок долларов и я буду готов отправится в таинственное путешествие...

ДЖАСТИН: Но ведь у тебя уже два раза были эти чертовы четыреста баксов. И каждый раз ты покупал мешок попкорна и спускал их с Джесикой в баре.

КВЕНТИН: (открывает глаза). Джастин - это мое альтер эго. Мое другое Я. Это мой бог и судья. Однажды я сделаю то, о чем мечтаю всю жизнь... Я уеду в Голливуд... А пока, я занимаюсь разным дерьмом в своем магазине – видео прокате.

(Выставляет на прилавок пару кассет) Работа моя - не бей лежачего. Целыми днями я впариваю всякую чушь разным ублюдкам... (входит парень, дает Квентину кассету)

КВЕНТИН: Фамилия?

ПАРЕНЬ: Хоргеншлак...

КВЕНТИН: Как?

ПАРЕНЬ: Повторяю для глухих. Хоргеншлак. Следующий раз я повторяю для тупых.

КВЕНТИН: Ладно... обойдемся без фамилии...(смотрит кассету) Эй, приятель. По-твоему не нужно кассету перематывать обратно к началу?

ПАРЕНЬ: Да пошел ты... Буду я еще тратить время на всякую ерунду.

КВЕНТИН: Люди ночей не спали, что бы снять этот гребаный фильм, а тебе жаль оторвать свою задницу и нажать на кнопку перемотки?

ПАРЕНЬ: Почему я должен тратить время на перемотку каких-то "Унесенные ветром".

КВЕНТИН: "Унесенные ветром" это классное кино про настоящую любовь. Про американскую мечту.

ПАРЕНЬ: За три часа не одной голой тетки. Какая еще мечта...

КВЕНТИН: Гони, приятель, бабки. Пятьсот баксов, за не перемотанную кассету и за оскорбление классического американского фильма.

ПАРЕНЬ: Да за пятьсот баксов я скуплю весь твой гребаный магазинчик, тебя и все фильмы в придачу. Кто поставил за прилавок этого идиота?

КВЕНТИН: За идиота ответишь. (Квентин выпрыгивает из-за прилавка, валит парня на землю и бьет ему в газ).

(входит менеджер)

МЕНЕДЖЕР: Фак, Квентин, что здесь происходит.

КВЕНТИН: Этот ублюдок не верит в Американскую мечту.

МЕНЕДЖЕР: Фак, Квентин, я не потерплю таких выходов у себя в магазине. У тебя ровно две минуты, что бы доказать этому ублюдку, что Американская мечта существует.

КВЕНТИН: Мне хватит полторы, мистер О'нил... (продолжает бить парня, наконец тот вырывается и убегает).

МЕНЕДЖЕР: Квентин, надо резче подрабатывать левой... Послушай, задница, почему ты снова опоздал на два часа?

КВЕНТИН: Но мистер О'нил, я до трех часов ночи выискивал кассеты со старыми русскими комедиями.

МЕНЕДЖЕР: Квентин, ты полный кретин. Ты считаешь, что старую русскую комедию можно втюхать какому-нибудь лоху из Бронкса? Где ты найдешь идиота, который бы понимал тупой юмор русских.

КВЕНТИН: Ставлю десятку, которую я вам был должен на то, что до конца дня я впарю дюжину старых русских фильмов кому-нибудь из наших клиентов.

МЕНЕДЖЕР: Ок, Квентин... давай поспорим...

(Разбивают руки, О'нил машет рукой и уходит)

КВЕНТИН: Каждый день я играю подчиненного, а мистер Онил моего грозного шефа. Хотя, по правде сказать, - он добрый малый и у него всегда можно перехватить десятку до зарплаты.

(входит мистер Слоули)

КВЕНТИН: Доброе утро мистер Слоули. Как вам спалось, все ли хорошо? Как бизнес?

СЛОУЛИ: Бизнес в порядке. Цветные ублюдки по прежнему предпочитают экономить пару баксов и покупать у меня лысые бэушные покрышки. Так устроен человек, малыш. Мой бизнес вечен.

КВЕНТИН: Как вам показалось наше кино?

СЛОУЛИ: Отличная драчка. Старина Вонг так на меня подействовал, что я чуть было не намял бока своей соседке миссис Шеборт.

ТАРАНТИНО: Вау!!!

СЛОУЛИ: Эта старая перечница вечно выгуливает своего говеного пса на моем газоне. После "Разборки в Шанхайской подземке 2" я чуть было не набил ей лицо. Жаль была уже ночь, и мне лень было вставать с постели.

(Входит миссис Шеборт)

ТАРАНТИНО: О, миссис Шеборт, Доброе утро.

ШЕБОРТ: Привет, яйцеголовый. Слоули, если твой пес еще раз перепрыгнет мою ограду, я оторву ему яйца.

СЛОУЛИ: Но это сука.

ШЕББОРТ: Тогда я оторву яйца тебе, Слоули. Квентин, дай мне подборку занятий по фитнесу. Твоя Моника Джонс выглядит как курица насадка.

КВЕНТИН: Одну минутку...

ШЕБОРТ: Мистер Слоули, надеюсь, вы все поняли? Если ваша собака еще раз перепрыгнет ограду и нагадит у меня под качелями... я вызову полицию.

СЛОУЛИ: Что? Да это ты сама гадишь у себя под качелями. Рекс никогда не ходила на твой участок.

ШЕБОРТ: Что, это Рекс не ходила? Да я сама видела, как рядом с Рексом сидели вы, мистер Слоули, и показывали ей, как правильно выкладывать на моем газоне какашки.

КВЕНТИН: Стоп!!!! (Закрывает глаза. Появляется Джастин. Слоули и Шеборт замирают, как в матрице.)

ДЖАСТИН: Привет, меня зовут Джастин...

КВЕНТИН: Заткнись, пожалуйста, Джастин...

ДЖАСТИН: Что, Квентин, достали?.. А ведь тебе стоять еще девять часов. Через четыре минуты придет мистер Ковальский, и спросит у

тебя нет ли детского порно, потом придет твой шеф и спросит выручку за день, потом придет Джесика, и потащит тебя в кафе через дорогу...и так каждый день...

КВЕНТИН: Я не могу так больше, Джастин... Я хочу убежать.

ДЖАСТИН: Перестань, Квентин. Ты будешь здесь до старости лет. Тебя снова отговорит мама или Джессика...На - держи десять центов. Купи себе поп корна.

КВЕНТИН: Я не хочу поп корна. Я не буду сидеть здесь до старости лет!

ДЖАСТИН: Будешь, Квентин. Найдешь свое маленькое счастье в ореховой скорлупе, постареешь, забудешь про кино и станешь торговать лысыми покрышками в магазинчике мистера Слоули.

КВЕНТИН: Фак. Торговать лысыми покрышками... Неужели это все для чего я родился...

(Джастин исчезает. Спорщики оживают.)

КВЕНТИН: Я не позволю видеосалон превращать в уборную. Гадит, не гадит. Следите за собой и за вашими бешеными псами! Вот, держите...

СЛОУЛИ: Что это?

КВЕНТИН: Это старая русская комедия. «Волга-Волга». Посмотрите её вместе.

ШЕБОРТ: Почему это я должна смотреть русскую комедию с этим подонком?

КВЕНТИН: Смотрите русскую комедию, и вместе клеймите русских. Общий враг объединяет...

ШЕБОРТ: Смотреть один телевизор с этим ублюдком - да никогда.

СЛОУЛИ: Миссис Шеборт, я предупреждаю в последний раз. У меня дома четыре видеокассеты с вашими оскорблениями в мой адрес. Еще один выпад в мою сторону и я заявлю в полицию.

ШЕББОРТ: Подонок.

(ухожит)

СЛОУЛИ: Ну все. Мое терпение лопнуло. Я иду в полицию.

(заходит менеджер)

МЕНЕДЖЕР: Квентин, что у нас с выручкой?

КВЕНТИН: Еще очень рано, мистер О'нил.

(входит мистер Ковальский)

КВЕНТИН: Мистер Ковальский. Мы не торгуем детским порно. Детское порно запрещено.

КОВАЛЬСКИЙ: Но, Квентин, я хотел взять "Челюсти" Спилберга.

КВЕНТИН: "Челюсти" Спилберга - дерьмо... Полная лажа. Акула на экране всего пять минут. Сделана она из микропористой резины, а зубы из желтого пластика. Зачем вам эта подделка?

КОВАЛЬСКИЙ: Мне бы хотелось, Квентин, что бы ты подробнее рассказал мне о микропористой резине. Может быть, у тебя дома есть какие-нибудь книжки об этом. Или мы могли бы пойти ко мне и поискать что-нибудь подходящее у меня в библиотеке. А если не хочешь, мы посмотрим мой альбом марок. Он такой увесистый...

КВЕНТИН: Нет, мистер Ковальский. Я не люблю марки и ненавижу библиотеки. Я занят. Работаю. Извините. Если хотите поразвлечься, идите к миссис Шеббор. Они там с мистером Слоули будут смотреть русскую комедию «Волга-Волга»

КОВАЛЬСКИЙ: Что ж, Квентин. Это очень любопытно. Я всегда подозревал, что этой парочке по душе тупой юмор русских. Извращенцы. А тебе я даю время подумать. Зайду после обеда.
(мистер Ковальский уходит)

(Входит Джессика)

ДЖЕССИКА: Привет, Квентин.

КВЕНТИН: Привет, Джессика, я не хочу в кафе.

ДЖЕССИКА: Совсем-совсем не хочешь?

КВЕНТИН: Я не хочу чтобы ты на моих глазах ела блинчики с кленовым сиропом, запихивая их себе в рот ... и вытирала пальцы о мои штаны...

ДЖЕССИКА: Значит ты меня больше не любишь?

КВЕНТИН: Не в этом дело, Джессика. Стоп.

(Джессика замирает)

ДЖАСТИН: Привет, меня зовут Джастин

КВЕНТИН: Да знаю я , что тебя зовут Джастин. Мне здесь надоело!!!

ДЖАСТИН: Так значит к мистеру Слоули? Торговать крышками.

ТАРАНТИНО: Я не хочу к мистеру Слоули. Я хочу убежать. Я хочу в Голливуд! Я хочу быть режиссером!

ДЖАСТИН: Ура!!!

КВЕНТИН: Перестань валять дурака, Джастин. Ты прекрасно знаешь: я хочу быть режиссером. Мое первое кино "День рождение моего лучшего друга" прошло дома с фурором.

ДЖАСТИН: Да...Проектор два раза зажевал пленку, и твоя мама уснула.

КВЕНТИН: Мама уснула специально. Чтобы меня обидеть. Послушай меня, Джастин...Каждый раз, когда я смотрю чье-нибудь кино, я понимаю, что могу сделать не хуже. Я способен. Я готов доказать кому угодно, что я оболденный режиссер.

ДЖАСТИН: Квентин, но ты ведь тупица. У тебя по природоведению два.

КВЕНТИН: Я просто поругался с училкой. В Голливуде про это не никто не спросит.

ДЖАСТИН: Если бы ты на самом деле хотел в Голливуд, ты бы давно уехал...Тебе скоро тридцатник. Тебя любит мама, Джессика. Зачем тебе Голливу. Карьеру можно сделать и здесь... Каждый год ты будешь снимать "День рождения лучшего друга 2, 3, 4 "...

КВЕНТИН: Перестань, издеваться, гад...помоги...

ДЖАСТИН: Извини, Квентин. В магазинчик мистера Слоули устроить могу...а в Голливуд...там талант нужен. Или зад круглый.

КВЕНТИН: Помоги...

ДЖАСТИН: Я тебе не верю, Квентин. Два раза ты убежал и все неудачно.

КВЕНТИН: Но у меня же нет денег.

ДЖАСТИН: Да ну тебя...Помогу лучше какому-нибудь русскому. Вот Володя Машков, к примеру - русский Бандерас - тоже в Голливуд хочет.

КВЕНТИН: Какого черта ему здесь делать?

ДЖАСТИН: Бандитов играть.

КВЕНТИН: А как же я?

ДЖАСТИН: Должен же кто-то помочь в мастерской мистера Слоули... До скорого.

(Уходит)

КВЕНТИН: Джесика, мне нужно поговорить с тобою...

ДЖЕСИКА: Неужели, Квентин, ты, наконец, решился.

КВЕНТИН: Да, я наконец-то решился.

ДЖЕСИКА: Неужели ты серьезно говорил со своей мамой. Не могу поверить, что у тебя хватило духу рассказать ей, что я твоя любимая девушка.

КВЕНТИН: Не о тебе сейчас разговор, дура.

ДЖЕСИКА: Прости, милый, О нас конечно... конечно же о нас...

КВЕНТИН: Джесика, в жизни каждого парня наступает такое время, когда он должен стать мужчиной. Он должен померяться силами с жизнью. Он должен бросить жизни вызов и трахнуть её черт побери. Парню нужно ввалиться в эту жизнь и поймать её по большому счету. Иначе... иначе можно умереть девственником, так и не поняв на самом деле, для чего ты родился. Какое твое призвание, пренда... черт...предназначение...что же она - жизнь и для чего ты родился... а это я уже сказал...

ДЖЕСИКА: Квентин, когда ты научился так говорить? Я полюбила тебя еще больше. (лезет целоваться)

КВЕНТИН: Не сбивай меня, черт побери. Мне тяжело снова найти нужные слова.

ДЖЕСИКА: Хорошо, хорошо милый, я молчу.

КВЕНТИН: Я не хочу, Джесика, лежать на смертном одре, думать о том, что я чего-то не сделал, или не попробовал сделать. Я хочу погибнуть в бою, Джесика. Я не хочу годами продавать кассеты, или покрышки для старых авто в магазине мистера Слоули.

ДЖЕСИКА: Но ведь кому-то придется делать эту работу. Почему ты решил, что ты не должен этим всем заниматься? Да и потом у тебя так здорово выходит продавать кассеты. Я думаю, покрышки ты сумел бы продавать не хуже...

КВЕНТИН: К черту покрышки. Я хочу сам пробивать себе дорогу. Я чувствую, что мое место там - в Голливуде. Я хочу, чтобы люди знали, какой я классный режиссер.

ДЖЕСИКА: Ты мне и так нравишься, Квентин.

КВЕНТИН: Ты, дура, или специально делаешь вид, что ты дура и что ты меня не понимаешь.

ДЖЕСИКА: Квентин, но ведь ты ничего не умеешь. Ты и писать-то толком не можешь. Рисуешь какие-то каракули...

КВЕНТИН: Это не важно, Джесика. Важно знать, что ты - лучший. Я снял целый фильм. "День рождения лучшего друга".

ДЖЕСИКА: Да, заставил нас смотреть на рождество, и мама заснула.

КВЕНТИН: Мама заснула специально. Когда она по настоящему спит, она храпит. А тогда она не храпела.

ДЖЕСИКА: Она не успела... Когда у тебя зажевало пленку, ты начал кричать и всех разбудил.

КВЕНТИН: СТОП!!!

(Джессика замирает, появляется Джастин.)

ДЖАСТИН: Ты по-прежнему хочешь сидеть с этой дурой, или же ты все-таки порвешь с ней и устроишь свою судьбу?

КВЕНТИН: У меня дома всего одиннадцать долларов. Мне нужны еще как минимум сорок, чтобы добраться до Беверли Хилз.

ДЖАСТИН: Квентин, слабак всегда найдет причину, что бы спрятаться.

КВЕНТИН: Я не слабак, Джастин.

ДЖАСТИН: Так и быть Квентин... дам тебе шанс.

(В кафе забегает мистер Слоули).

СЛОУЛИ: Квентин, ты гений. Я и миссис Шеборт тебе так благодарны... Два русских фильма, которые мы посмотрели, нас так рассмешили... Мы смотрели и смеялись до слез. Спасибо тебе, дорогой Квентин. Вот тебе сто долларов к международному дню кино. Большое тебе спасибо.

(уходит)

КВЕНТИН: Сто баксов за русские комедии «Драгоценная рука» и «Бравые ребята»? Не понимаю.

ДЖЕСИКА: И ты хочешь уехать? Тебе, чертову ублюдку, за обыкновенную консультацию выкладывают живые деньги. А ты хочешь уехать?

(Входит мистер Ковальский.)

КОВАЛЬСКИЙ: Квентин, ты гений. Я наблюдал за ними вон из тех кустов... За услуги, Квентин держи. Там такое творилось. В самый ответственный момент в спальню миссис Шеборт ворвался Рекс, запрыгнул на мистера Слоули и начал лаять. У меня волосы на голове зашевелились. Такой кайф...

(Ковальский дает Квентину сотку и тут же убегает).

КВЕНТИН; О, черт. Сто баксов от извращенца. Это судьба, Джесика, я уезжаю.

ДЖЕССИКА: Ты меня не любишь?

КВЕНТИН: Я хочу в Голливуд. Я хочу там умереть в лучах славы.

ДЖЕСИКА: Неужели нельзя быть просто счастливым. Неужели обязательно злиться на кого-то и постоянно доказывать что-то?..

КВЕНТИН: Ты предлагаешь мне счастье в ореховой скорлупе? Нет, нет. Никогда. И не реви, толстая дура.

ДЖЕСИКА: Я не толстая.

КВЕНТИН: Так будешь толстая. Все толстеют когда-нибудь...

ДЖЕСИКА: Толстая - значит добрая... Я так хотела, чтобы у нас были детки. Маленькие такие Тарантины. Бегали бы по квартире... Кричали бы "папа". Мы собирались бы все на Сочельник. Ты бы брал их к себе на работу.

(появляется Джастин)

ДЖАСТИН: Показывал бы лысые покрышки. И говорил как это здорово.

КВЕНТИН: Прощай, Джессика. Скажи мистеру О'ниту, что это я во вторник разлил краску на кассеты с фильмами Такеши Китано. Думаю, он простит меня. Ну, прощай Джесика.

(Квентин обнимает Джессику и уходит. Джесика остается сидеть одна. Она плачет.)

АКТ ВТОРОЙ

КВЕНТИН: Голливуд... Страна мечты моей. Альфа и омега всех начал и концов... Я к тебе свои руки простираю и прошу быть и мамой и папой. Прими меня и дарую вечную свободу и счастье моему духу.

СКОТТ ЭЙВОРИ: Аминь... Эй, приятель, потерял чего-нибудь?

КВЕНТИН: Кто здесь?

СКОТТ ЭЙВОРИ: Никого... только я. Меня зовут Скотт. Я здесь неподалеку... Сажу в баре. Вышел отлить. А ты я вижу новенький...

КВЕНТИН: Да.

СКОТТ ЭЙВОРИ: И откуда?

КВЕНТИН: Для меня нет никакой разницы кому набить морду. Парню из Детройта или из Филадельфии

СКОТТ: Миру мир, парень... Я не собираюсь с тобою драться.

ТАРАНТИНО: Какого черта ты тогда привязался? Если у тебя есть дельные предложения, выкладывай. Если нет, проваливай ко всем чертям и не мешай мне разговаривать с Богом.

СКОТТ ЭЙВОРИ: Ты действительно крут... Меня зовут Скотт. Скотт Эйвори...

КВЕНТИН: Меня зовут Кью... Квинт...Квентин...Квентин Тарантино.

СКОТТ: Что за странное фамилия?

КВЕНТИН: Это фамилия моего чертова биологического отца. Говорят, он был индеец чероки. Но я его никогда не видел.

СКОТТ: Понимаю. Я сам отца не видел никогда. Он сбежал в Голливуд тысячу лет назад. А нас с матерью и сестрой бросил... Ладно...Кью, то есть Квинт, то есть Квентин, какого черта о грустном? Мы типичные дети Америки... Я остановился в отеле "Пинк Мерилин". Там толково. Удобно и тихо. Если негде будет приткнуться, приходи... Спросишь Скотта...

КВЕНТИН: Эй, погоди, Скотт. Какого черта я еще куда-то попрусь? Я тут никого не знаю... Я с тобой, погоди.

СКОТТ: Здесь рядом есть одна конюшня, в которой здорово вправляют мозги новичкам и приезжим... Располагайся. Пропустим по стаканчику - и спать.

ДИКИЙ ДЭНС И ПЛЯСКА СО СТРИПТИЗОМ. КВЕНТИН И ЭЙВОРИ СИДЯТ АБСОЛЮТНО ПЬЯНЫЕ.

КВЕНТИН: Здесь отличные телки.

СКОТТ: Вот именно телки. Но не будь лопухом, каждая из них подарит тебе такой букет, что потом не отчистишь нождачкой.

КВЕНТИН: Ха-ха-ха... я тебя понимаю. Но мне нравится здесь.

СКОТТ: Это до тех пор, пока не пробила полночь, и тебе не принесли виски, до краев наполненные ослиной мочой. Красота здесь обманчива. В этом городе смерть всегда рядом. Знаешь, какие профессии здесь самая популярные?

КВЕНТИН: Режиссер и продюсер?

СКОТТ: Нет. Психиатрик и священник. Первый грехи заглаживает, второй замаливает.

КВЕНТИН: Прикольно...

СКОТТ: Есть еще выход - кока и героин... Но это для экстремалов.

КВЕНТИН: Да... у каждого болота свои правила...

СКОТТ: Если хочешь знать... Главное правило Голливуда - не верь, не бойся, не проси. И еще одно - чтобы стать кем-то, здесь нужно забыть о своем прошлом... Ты кем был в прошлом?

КВЕНТИН: Учился в школе. Потом был билетером в одном дешевеньком порно кинотеатре. А потом шесть лет работал в прокате-продаже видеокассет.

СКОТТ: Понятно... Поверил в Американскую сказку... В мечту... Еще один свалившийся вниз.

КВЕНТИН: Куда это вниз?

СКОТТ: В жернова Голливуда, черт подери. Этот храм стоит на крови. И ему нужны люди. Талантливые при этом. Других Голливуд не терпит. Ты талантливый, Квентин?

КВЕНТИН: Конечно, черт подери. Я режиссер, черт побери. Я знаю, как делать кино.

СКОТТ: Значит, пойдешь на закуску.

КВЕНТИН: Хватит, приятель. Я верю в свою звезду и удачу.

СКОТТ: Все звезды - это чьи-то плевки на небо. В Голливуде плюет продюсер. Он тебя поднимет, он тебя опустит. Хотя чаще всего для начала все-таки опустит.

КВЕНТИН: Я приехал не для того, что бы слушать твои бредни. Я приехал, что бы стать режиссером.

СКОТТ: Месяц назад я приехал в этот город и решил покорить его по-другому. Моя сестра написала сценарий. Называется "Бешенные псы". Так, ничего особенного. Это история про ублюдков, которые ограбили банк, а потом перегрызлись. И все от того, что между ними оказалась крыса. Коп, полицейский - ну ты меня понимаешь. Я взял этот сценарий и приехал сюда. В Голливуд. Попытать счастья. Моя мать погибает от какой-то болезни. Ей нужна операция... Если этот долбанный сценарий не купят, она умрет. Это точно. Но меня ото всюду послали. Я неудачник. В этот чертов Садом должна была ехать моя сестра, что бы пробиться. Но она... она не захотела оставлять мать одну. Представляешь. Она мне не доверяет. Я в нее верю, а эта малолетняя дура не верит в то, что я досмотрю нашу мать. Вообще-то мне наплевать, Квентин. Меня выгнали из четырех студий. В двадцати четырех местах меня просто послали. Сказали написан сценарий не по правилам. А одна тетка все-таки первые десять страниц прочитала. Она сказала, что большей чернухи никогда не видела. Представляешь... Я жду ответа еще из одного места и сматываю удочки. Ты понимаешь, Квентин, я приеду домой

и похороню свою мечту, свой сценарий, и свою маму... Квентин. И все они эти шлюхи и наркоманы тоже все похоронили... Квентин, Квентин, ублюдок... Ты будешь снимать хорошие фильмы, ведь правда?

КВЕНТИН: Дай почитать мне твой стеганный сценарий. Я сделаю из него классное кино...

СКОТТ: Перестань, Квентин. Ты совсем мальчишка. Верить в чудеса. Чудес не бывает, Квентин. Не сегодня, завтра рассыльный принесет бумажку, в которой черным по белому будет написано "Иди к черту, Скотт Эйвори". Отправляйся домой торговать старыми покрышками в магазинчике старика Смита. Тебе не повезло. Ты не тот парень, который однажды утром проснется знаменитым. Поезжай домой и верь в чудеса реинкарнации. Может быть, в следующей жизни ты станешь Буддой, или уж если вообще немислимо, повезет, ты станешь Стивеном Спилбергом.

ДЖАСТИН: Эй, Квентин, опомнись. Это же типичный голливудский лузер. Он неудачник. Такие люди годами ошиваются в барах, фантазируют, рассказывают какие продюсеры ублюдки и сволочи, спиваются идохнут от наркоты. Квентин... Пошли парня к черту. Он напоит тебя прокисшим мексиканским бырлом и сопрет твои бабки.

(Квентин бьет Джастина по лицу)

КВЕНТИН: Скотт, где твой сценарий?

СКОТТ: Я не верю в чудеса, Квентин.

КВЕНТИН: Где твой сценарий, Скотт?

СКОТТ: Ты не Стивен Спилберг...

КВЕНТИН: Спилберг - дерьмо. Его "Челюсти" - дерьмо. Все это дерьмо и резина. Я сам себе Стивен Спилберг.

СКОТТ: Да иди ты...

КВЕНТИН: Нет... ну давай... ну чего ты... Проверь мою профпригодность. Ну спроси меня о чемнибудь...

СКОТТ: В каком году был снят "Лживый терновник"?

КВЕНТИН: В тысяча девятьсот шестидесятом. В главной роли Харви Кейтель. Актер с дикого запада. В одна тысяча восьмидесятом получил премию "Оскар" за исполнение роли второго плана за работу в фильме "На гребне волны". Два года спустя арестован по подозрению в убийстве продюсера компании "Миромакс". Освобожден за отсутствием улик. В одна тысяча девяностом году арестован за хулиганство и осужден на четыре года исправительных работ в штате Кентукки.

СКОТТ: Кулл. Только при чем здесь режиссура? Ты просто ходячий справочник. Ты не носишь очки? Давай с тобой выпьем.

КВЕНТИН: Хватит жрать, Скотт. Пошли домой. Я не спал двое суток. В последний раз я спал в той постели, в которой родился. Я хочу дрыхнуть.

СКОТТ: Возьми ключ от номера и проваливай. Я сегодня хочу напиться.

КВЕНТИН: Ключ я возьму, но без тебя не пойду.

(вбегают двое грабителей Ханни и Банни)

БАННИ: Всем сидеть! Руки на столы! Достали кошельки и бросили сюда в мешок! Это ограбление! Всем стоять!

ХАННИ: Милый, ты просил всех сидеть, потом ты сказал всем стоять. Так запутаться можно. Отдавайте, ваши кошельки и поживее. Чего вылупились? Хотите, чтобы я продырявила вам ваши чертовы бошки?

БАННИ: Но милая, Ханни, этот чертов пистолет у меня, и ты не сможешь сама дырявить бошки кому вздумается. По моему правильнее было бы сказать, что если эти ублюдки не отдадут тебе кошельки, то я, понимаешь, «я» а ни кто-нибудь другой продырявит им бошки.

ХАННИ: Ты прав, милый, Банни. Поторапливайся, черт тебя раздери.

ПОСЕТИТЕЛЬ (ХАРВИ) (вынимая пистолет):

ХАРВИ: И сказал Иезекиль. Я есмь закон. Я буду вершить правосудие, и вы признаете меня своим господином, ибо сила Божия в деснице моей. (наставляет пистолет на Банни)

ХАННИ: Милый, кто это? Что сейчас будет? Я хочу пи-пи...

ХАРВИ: Не заставляйте меня делать то, о чем все мы потом будем долго жалеть.

КВЕНТИН (Скотту): Да это же... Черт подери... Это сам Харви Кейтель.

ХАРВИ: Советую вам, молодые люди, оставить в покое эту почтенную публику и убраться подобру-поздорову. Мешок с кошельками стоит оставить.

БАННИ: Делай, что он говорит, черт тебя раздери... Не могу же я пол жизни стоять с пистолетом у виска.

ХАННИ: Стреляй, стреляй, милый. Убей его. Я буду вечно тебя помнить. Я буду мстить за тебя. Убей его.

ХАРВИ: Я считаю до трех. Два...

КВЕНТИН: Это же текст из "Грязных улиц часть вторая." Сейчас он скажет три, два с половиной я сегодня пропускаю.

СКОТТ: Да заткнись ты.

ХАРВИ: Три... Два с половиной я сегодня пропускаю.

БАННИ: Бросай мешок, дура. Или ты хочешь, что бы этот кретин отстрелил мне башку?

ХАННИ: А чем же ты будешь есть, милый?

БАННИ: Бросай мешок, идиотка! (наставляет на неё свой пистолет)

ХАННИ: Я хочу пи-пи... (Бросает мешок и убегает).

ХАРВИ: На, возьми ей что-нибудь выпить. И вали отсюда, пока я не отстрелил тебе задницу.

(БАННИ убегает. Харви снова садиться за столик)

ХАРВИ: Дайте мне двойной "Мартиньерос".

КВЕНТИН: Это он. Поверь мне. Он совсем почти не изменился.

Такой же как в последней части "Разрезая пространство"

СКОТТ: Я не смотрел последнюю часть "Разрезая пространство".

КВЕНТИН: Могу поспорить на свой мизинец. Это Харви Кейтель. Это шанс. К нему нужно подсесть, угостить.

СКОТТ: Ты посмотри на него. Он же полнейшая развалюха... Только что вышел. Он пришел в этот кабаk доживать свой недолгий век. Он неудачник. Главное правило Голливуда - с неудачниками не водиться. Запомни это, Квентин.

КВЕНТИН: Поднимай свою задницу, идиот. Иначе я набью тебе морду. Это реальный шанс зацепиться. Его нельзя упускать.

СКОТТ: Хорошо... Но сначала закажи еще выпить.

КВЕНТИН: Хорошо...

СКОТТ: И расплатись с официантом.

(Подходят к Харви)

КВЕНТИН: Хорошо... Привет, Харви... Меня зовут Квентин Тарантино. Ты не видел мое кино "День рождение лучшего друга"? Жаль. Как-нибудь посмотри... Я режиссер. А это - Скотт. Скотт Эйвори. Мой приятель. Как дела?.. Вижу ты в настроении. Ловко ты разогнал этих придурков. А я знаю, кто ты. Ты - Харви Кейтель. Оскар за лучшую роль второго плана за фильм "Пересекая пространство".

ХАРВИ: "На гребне волны".

КВЕНТИН: Что?

ХАРВИ: Я получил "Оскар" за роль в фильме "На гребне волны".

КВЕНТИН: Да... да я ошибся. Меня зовут Квентин, а это мой приятель Скотт.

ХАРВИ: Чего ты хочешь?.. Если у тебя есть на что выпить садись. Если нет - проваливай ко всем чертям.

ТАРАНТИНО: А...ну да... Мы сидели тут и обсуждали. У нас был со Скоттом деловой разговор. Я говорю своему приятелю Скоту, что сегодня нет таких звезд как раньше.

СКОТТ: Перестань, Квентин, я такого не говорил.

ТАРАНТИНО: Значит думал... А ему говорю, что если бы у меня в кино была хотя бы одна звезда. Я бы сделал суперхит. Закачайся на зависть всем. А Скотт говорит, да перестань, Квентин. Не осталось уже настоящих героев. Их, говорит не примет зритель.

СКОТТ: Да перестань, Квентин, врать.

ТАРАНТИНО: И только я думал набить своему приятелю морду за то, что он не верит в героев, как вдруг - бабах... Поднимется сам Харви Кейтель и разгоняет этих молодчиков по углам, словно тараканов...

ХАРВИ: Звезды есть всегда...

КВЕНТИН: Ну, что я тебе говорил. Звезда, если это настоящая звезда, никуда не девается. Что бы с нею ни происходило. Куда бы ни забрасывала его судьба.

ХАРВИ: Судьба это то, что не должно было произойти. Вы не должны были меня повстречать, а я не должен был сейчас сидеть рядом с вами и пить этот отвратительный "Мартиньерос".

СКОТТ: Согласен. Судьба - это стечение обстоятельств и больше ничего.

(Вбегает Ханни с пистолетом наперевес)

ХАННИ: Я тебе этого никогда не прочу. Сдохни, чертов ублюдок. (стреляет в сторону Харви, но попадает в СКОТТА)

БАННИ: Куда ты палишь, дура, слепая. Бежим. Отдай пистолет.

ХАННИ: Заткнись, Банни, я никогда не прощаю обид.

КВЕНТИН: Она убила его... Эта сучка продырявила Скотта. Она убила его.

(Появляется Джастин)

ДЖАСТИН: Ха, Квентин. Вот, пожалуйста. Начало твоего долгого приключения. Я поздравляю. А теперь угадай, за сто зарплат... умрет он или нет.

КВЕНТИН: Откуда я знаю... Уйди, ублюдок. Он умирает.

ДЖАСТИН: Ха-ха. Будь, по-твоему. Я тебя за язык не тянул...

СКОТТ: Вот черт. Эта дрянь пристрелила меня... Черт. Я умираю.

(Скотт умирает)

ХАРВИ: Уходим. Черт, побери. Только этого не хватало.

КВЕНТИН: Скотт больше не дышит.

ХАРВИ: У меня нет желания выступать по этому делу даже в качестве свидетеля. Уноси ноги, приятель. Парню мы больше ничем не поможем. (убегают)

ДЖАСТИН: Ха-ха... ты попал, Квентин. Это второй неудачник за день. Хороший знак.

ХАРВИ: Жаль парня... Толковый был. Родные у него остались?

КВЕНТИН: Говорит, осталась сестра и мать в Кливленде.

ХАРВИ: Кливленд. Белые дома и роскошная зелень.

КВЕНТИН: Бывали там?

ХАРВИ: Приходилось... Я слышу вой сирены... В этом чертовом городе, говоря откровенно, у меня нет даже собственного угла.

КВЕНТИН: Погоди, Харви. Я остановился в мотеле "Пинк Мерилин".

ХАРВИ: "Пинк Мерилин", что же отлично...

КВЕНТИН: Понимаю... Мы заглянем туда на минутку. Мне нужно забрать кое-какие вещи.

(Оба в номере)

ХАРВИ: Номер двадцать восемь? Ха-ха... смешная шутка. Я не был здесь лет тридцать. Ты смотри... тот же коврик, и те же обои... Вот ублюдки, ничего так и не поменяли.

КВЕНТИН: Так... это здесь. Где же?... Где же?..

ХАРВИ: Чего ты так суетишься, Квентин?

КВЕНТИН: Да старина Скотт закинул днем в номер сценарий. Я был на важной встрече, и абсолютно не знаю, куда он его положил? Так... вот оно. Вот. Нет, не то...

ХАРВИ: В этом домике выпивка стоит на самом видном месте. На пей. После пережитого стресса - самое подходящее пропустить стаканчик.

КВЕНТИН: Понимаю...

ХАРВИ: Что ты понимаешь, щенок?... Я провел за решеткой больше, чем ты прожил на этой земле и знаю, что при желании, копы могут засадить даже невинного.

КВЕНТИН: А это уж враки. Вам дали четыре года за избиение менеджера компании "Метро Голдвин Майер".

ХАРВИ: А ты редкий сорванец, Квентин. Палец в рот не клади. Да, действительно четыре. Я| совершенно не жалею о том, что раскрыл ему череп тогда в Гринвич Вилледж.

КВЕНТИН: Вот... нашел...

ХАРВИ: Чего там?

КВЕНТИН: Сценарий. У Скотта в сумке завалился последний экземпляр моего сценария. Его нигде не принимали. Скотт обещался помочь.

ХАРВИ: А...старая песня... Я тебе помогу стать звездой, но для начала закажи мне стаканчик и переспи со мной.

КВЕНТИН: Мы с ним не спали.

ХАРВИ: Я надеюсь... И что за дерьмо ты там пишешь?

КВЕНТИН: Это история про парней, которые грабанули банк, а потом перегрызлись из-за того, что среди них оказалась крыса. Коп значит.

ХАРВИ: Да... помню, помню... В шестьдесят девятом, в Детройте, какой-то малый пытался протащить историю похожую на эту. Признаться по правде, она была полное дерьмо. Там не было характеров, нечего было играть. Сплошной треп. Дай-ка мне глянуть.

КВЕНТИН: Конечно...

ХАРВИ: "Бешеные псы"... Скотт Эйвори.

КВЕНТИН: Да... Скотт заставил меня переделать титульный лист. Сказал, что с его именем история пройдет полегче.

ХАРВИ: Ха-ха-ха... Я не даю чаевых, потому что я считаю, что я не должен делать это. Черт возьми, это будто бы про меня... Ну-ка, что там дальше?.. Ага... Ну, я имею в виду, что дам на чай, если это будет тот, кто заслуживает, тот, кто на самом деле прилагает усилия, тогда я дам и что-нибудь сверху. А давать чаевые автоматически, то же самое что кормить птиц... Отличный текст, Квентин... То же самое, что кормить птиц. Ну конечно... Чем больше этих сволочей кормишь, тем больше они на голову гадят...

КВЕНТИН: Да... на самом деле... ну, может, тронемся отсюда?

ХАРВИ: Ну, нет, Квентин. Куда торопиться. Я четыре года не читал ничего подобного. Такая чернуха... Охота узнать, чем дело кончилось...

КВЕНТИН: Харви, давай уносить от сюда ноги.

ХАРВИ: Отвали. Я хочу читать...

(появляется Джастин)

ДЖАСТИН: Этот черт застрял на долго. Наседай на него прямо сейчас. Рискуй. А не то будет поздно.

КВЕНТИН: Не могу. Сюда могут завалиться полицейские.

ДЖАСТИН: Если ты его не расколешь сейчас, он отрезвет и смоемся совершенно. Нельзя так просто упускать шанс.

КВЕНТИН: Харви, давай протолкнем этот сценарий, я тебе обещаю гарантированный успех.

ХАРВИ: Ты что, на это уйдет половина жизни. Ты сумасшедший. Ха-ха-ха... И выстрелил прямо ему в пузо. Какая чернуха... Ни одна уважающая себя компания не станет снимать кино про ублюдка, который отрезает ухо полицейскому.

КВЕНТИН: Ужас какой... Да никто и не собирается снимать кино про ублюдка, который отрезает ухо полицейскому.

ХАРВИ: Ты что, не читал свой собственный сценарий?..

КВЕНТИН: Ах, ухо... ну да... Конечно... Гребаный ублюдок танцует под песни Бади Холли и отрезает копу ухо, а тот висит на веревке вниз головой.

ХАРВИ: Сидит привязанный к стулу, Квентин...

КВЕНТИН: А ну да... к стулу, конечно...

ХАРВИ: А потом этот урод хватает сундук с золотом, садиться в самолет и улетает в Майами.

КВЕНТИН: Именно так. Он садиться в самолет, делает всем ручкой и улетает.

ХАРВИ: Послушай, говнюк. Здесь нет никакого самолета. В этой истории все гибнут. Или ты скажешь мне, чей это сценарий, или я сейчас же разломаю тебе черепок.

КВЕНТИН: Харви, да это мой сценарий. Его чертов Скотт его вечно правил. У него постоянно витали всякие дурацкие идеи, типа отрезанного уха... и все такое. Сколько я дрался с ним, сколько ругался. А он продолжал изменять мой сценарий и абсолютно плевал на меня...

ХАРВИ: Ты считаешь, маленький ублюдок, что я должен тебе поверить. Ты думаешь обмануть старика Харви.

КВЕНТИН: Харви, ты мой единственный шанс на спасенье. Я хочу, что бы твоя звезда снова взошла на киношном небосводе. Ты мой кумир. Я несчастный одинокий человек. Мой отец, Тарантино, ушел от нас с матерью, когда я еще не родился. Второй отец, музыкант Мартин Заступил ушел, тоже, когда я еще не родился.

ХАРВИ: Э-э-э. У тебя что два отца?

КВЕНТИН: На самом деле целых три. Моя мать бесконечно женилась.

ХАРВИ: Выходила замуж.

КВЕНТИН: Да и выходила замуж. Мой второй папа ушел, когда мне было восемь лет. Я плохо учился в школе. Я не умел плавать до шестого класса, я не понимал, что показывают механические часы. Я сутки проводил у телевизора. Я смотрел на экран и видел жизнь, которой не имел никогда. Не мог и мечтать о ней. Я смотрел твои фильмы.

ХАРВИ: Не дави на жалость, Квентин. Ты отвратительный актер...

ДЖАСТИН: Продолжай, Квентин, продолжай, Он скоро дрогнет.

КВЕНТИН: В пятнадцать лет я ушел из школы и пошел работать в кинотеатр. Я| пришел к своей маме и говорю ей "мама, я ушел из школы, чтобы работать в кинотеатре". Она говорит, хорошо сынок. Она только через полгода узнала, что это был порно кинотеатр. Я работал в порно кинотеатре билетером, Харви, понимаешь? Мама нашла у меня фирменные спички с надписью "Дикая штучка"

ХАРВИ: Уже тогда ты врал, Квентин...

КВЕНТИН: Нет, Харви... я сочинял. Я работал в прокате видеокассет. Я посмотрел много фильмов и понял, что... Все эти погони, стрельба, убийства... Я могу делать это намного лучше...

ХАРВИ: Тебе нравится смерть?

КВЕНТИН: Ну, я не знаю...

ХАРВИ: А ты видел смерть, когда-нибудь рядом?

КВЕНТИН: Сегодня у меня на глазах Скотта убили.

ХАРВИ: Убийство отвратительно, Квентин. Если любишь убийством на экране, смакуешь, то ты становишься таким же ублюдком, как те двое в баре...

КВЕНТИН: Я пытаюсь сделать мир не таким чувствительным... Насилие, это часть того, что можно делать в кино. Ведь это только кино, Харви...

ХАРВИ: Первый раз я убил человека в Камбодже. Это было еще до кино. Мне было примерно столько же, сколько и тебе. Если бы ты знал, Квентин, что со мною творилось. Я чуть с ума не сошел. А со вторым было попроще. А потом я убивал только в кино. Почти... Кино меня спасло...

КВЕНТИН: Меня тоже... Харви. Меня тоже кино спасло. Я так плохо учился, что однажды решил покончить с собой. У меня была страшная депрессия, безо всякой причины, если не считать учебы. Как будто темная туча висела над моей головой. Я был готов на самоубийство. На самом деле я мог на это пойти. Я собирался налить в ванну горячей воды и перерезать вены. Я на самом деле... Я имею в виду, действительно собирался сделать это. Знаешь, когда три года думаешь об этом... Это по-настоящему жутко...

ДЖАСТИН: Перестань врать. Ты еще до этого случая снотворное жрал три раза как не в себя. Еле откачали...

КВЕНТИН: Знаешь, Харви, что меня спасло? Это было "Семейство Партриджей", оно как раз должно было начаться. Я хотел его посмотреть. И я подумал, окей, посмотрю "Семейство Партриджей", а потом покончу с собой. Я посмотрел его: серия была по-настоящему смешная. Та самая, где Дэнни попадает в беду. Такая забавная, что мне уже не хотелось покончить с собой. Все как будто прошло... С тех пор я и решил снимать кино, чтобы не покончить с собой. И другим, может, чтоб не повадно было...

ХАРВИ: Кино это наркотик. И от него в первую очередь гибнут те, кто этот наркотик готовит...

КВЕНТИН: Но ведь мы делаем людей счастливыми...

ХАРВИ: Да делаем людей счастливыми. Отвлекаем их от реальной жизни... Обманываем. Творим ложь во благо... И горькой правды нам дороже нас возвышающий обман. Какое же я чудовище...

КВЕНТИН: Хорошо сказал.

ХАРВИ: Это не я это сказал... Это Пушкин. Русский поэт Пушкин.

КВЕНТИН: А разве у русских бывают поэты?

ХАРВИ: Русские тоже люди, Квентин. И у них тоже бывают поэты...

КВЕНТИН: Такие же знаменитые как ди-джей Рза?

ХАРВИ: Нет, конечно. Эй, кто здесь?

ДЖАСТИН: Ого... а вот это уже по-настоящему интересно, Вечер перестает быть томным. Квентин, любуйся.

(В углу появляется фигура Скъю Саммерса)

ХАРВИ: А это ты ...Скъю Саммерс. Ха-ха-ха-ха... Появился, как солнце из -за бугра. Какого черта?

САММЕРС: Я пришел воздать тебе по заслугам.

ХАРВИ: Лучше бы я в тюрьме загнулся...Эй, малыш, познакомься. Это Скъю Саммерс, шелудивый мерзавец из уголовного розыска Беверли Хилз...

САММЕРС: Я давно ушел из полиции...

ХАРВИ: Значит ты сейчас, такая же бездомная собака, как и я?

САММЕРС: Нет, Харви...Я не бездомная собака...Я твое возмездие...Я хотел поговорить с тобой, но в «От заката до рассвета» полно полиции... Там убили какого-то парня...

КВЕНТИН: Это Скотт Эйвори...Мой приятель...Мы с ним снимали этот номер...

САММЕРС: Интуиция меня не подвела...

ХАРВИ: Ты зашел сюда через потайную дверь?

САММЕРС: Да, Харви. Тридцать лет назад ты вышел из неё в ночь убийства.

ДЖАСТИН: Квентин...прекрати эту комедию. Скажи свое веское слово. Это же твой вечер...Или ты и дальше будешь слушать треп этих ковбоев...

КВЕНТИН: Извините! А о каком убийстве идет речь?

САММЕРС: Заткнись, молокосос...

ХАРВИ: Скъю вот уже тридцать лет считает, что я убил продюсера кинокомпании «Миромакс Джастин».

КВЕНТИН: Но ведь он выстрелил в себя сам...Во всех газетах писали...

САММЕРС: Да, малыш...ты прав...Газеты писали именно то, за что им платили адвокаты Харви...

ХАРВИ: Неужели, Скъю, у тебя в жизни не осталось ничего более интересного, кроме моего прошлого? Мне жаль тебя.

ДЖАСТИН: Квентин, переключи на другой канал, я сейчас разрыдаюсь... Встреча старых любовников, это так трогательно...

САММЕРС: Себя пожалей...Таких людей как ты именно прошлое и убивает. Только оно в состоянии разбудить твою спящую совесть.

ХАРВИ: Не тебе мне предъявлять счет, Саммерс.

САММЕРС: Долгие годы я ждал, когда ты спустишься на грешную землю... И вот я дождался. Такие люди как ты, Харви, только хотят казаться героями... Но на самом деле они слабаки... Ты убийца и я засажу тебя за решетку...

ДЖАСТИН: Вот он - Голливуд, Квентин. Все немножко актеры... Кретин на кретине и кретином погоняет.

ХАРВИ: Ты не многим лучше меня, Саммерс... Тридцать лет назад, мы попросту не смогли с тобой сторговаться. Твоя мнимая честность стоила моим адвокатам чересчур дорого. Дешевле было уличить тебя в профессиональной некомпетентности.

САММЕРС: Будет и на моей улице праздник, Харви.
(уходит)

ХАРВИ: Ну что за дешевые голливудские штампы...

ДЖАСТИН: Нужно срочно чегонибудь выпить валерьянки или керосина к примеру. Такие страсти... Такие страсти.

КВЕНТИН: Кто это был, Харви?

ХАРВИ: Вестовой, Квентин.

КВЕНТИН: Какой на хрен вестовой?

ХАРВИ: Он пришел сказать, что жизнь моя завершена... Так быть или не быть. Вот в чем вопрос. Ха-ха... Уйти или остаться. Терпеть удары жизни и щелчки.

КВЕНТИН: Эй, Харви, ты в порядке?

(Стук в дверь)

ХАРВИ: Кого ты еще пригласил в эту ночь? Не номер, а проходной двор... (открывает дверь)

САММЕРС: Что ты глядишь на меня, Харви? Ты не резец, а я давно не мрамор. К вам гостья. Это Скарлетт Эйвори. Сестра Скотта Эйвори. Проходи, девочка. Это Харви Кейтель - звезда кино шестидесятых, а это некто Квентин Тарантино, без двух минут сутенер и убийца.

СКАРЛЕТ: Мне это не интересно. Я ищу своего брата. Моя мать умерла два дня назад, а брат об этом еще ничего не знает. У меня кроме адреса никакой с ним больше связи. Он скоро будет?

САММЕРС: Такие милые вопросы. Пусть на них ответят вот эти люди.

ДЖАСТИН: Что сейчас будет, что будет... Квентин, давай лучше выйдем. Пойдем, Кью... В номере напротив два мексиканца забили косячок.

КВЕНТИН: Уйди, ради Бога.

ХАРВИ: Скарлет, попросите Саммерса выйти. Я думаю, все что произойдет здесь в ближайшие несколько минут доставит ему немало удовольствия, а мне бы этого не хотелось.

КВЕНТИН: Мистер Саммерс, уходите.

ХАРВИ: Квентин, проведи частного детектива в коридор. Пусть там покурит.

СКАРЛЕТ: Что произошло, черт вас дерит. При чем здесь детектив. Где мой брат, что происходит? Это как-то связано с наркотиками, или он снова кого-нибудь ограбил? Я вас спрашиваю, паршивые ублюдки!

ХАРВИ: Скарлет, твоего брата убили. В баре "От заката до рассвета". Стреляли в меня, но промахнулись... Угодили в него. Это все Скарлет. Его больше нет.

СКАРЛЕТ: Что? Вы разыгрываете меня. Этот ублюдок пошел за поддачей, и вы решили надо мной поиздеваться?

ХАРВИ: К несчастью это правда, Скарлет. Его застрелили два часа назад.

СКАРЛЕТ: Факк ю. Этого быть не может. Я ему говорила. Я просила его не ехать. Черт возьми. Я просила его вернуться. Я просила не тормозить здесь.

КВЕНТИН: Скарлет, Скарлет, ну успокойся...

СКАРЛЕТ: Как же так, три дня назад мама, сейчас брат, нет... я не верю.

САММЕРС: Это правда, Скарлет, я подтверждаю. Вот снимок. (показывает полароидный снимок девушка падает в обморок)

ХАРВИ: Ты еще и сфотографировал его, ублюдок?

САММЕРС: Да, Харви, ты знаешь, после истории с тобой я решил фотографировать все улики. Помогите же мне.

(трое помогают)

ХАРВИ: Нужен доктор...

КВЕНТИН: Не нужен... Сейчас очнется...

ДЖАСТИН: Вот... возьми это, Квентин. Возьми этот большой шприц и прямо ей сердце? Ты представляешь? Вколи ей это прямо в сердце, и она оживет. Клянусь здоровьем своей мамочки. Она оживет. Вколи ей это в сердце. Со всего маху.

КВЕНТИН: Джастин, уйди.

САММЕРС: Ей нужно искусственное дыхание.

ХАРВИ: Квентин, вышвырни этого ублюдка за дверь.

САММЕРС: Хорошо, хорошо... я сам уйду...

(Саммерс уходит)

ХАРВИ: Квентин, сходи вниз к консьержке, принеси нашатырь. Быстро. И захвати что-нибудь выпить.

(Квентин уходит, Харви убьет девушку по щекам.)

Ну, давай же милая, просыпайся...

(Девушка очнулась)

СКАРЛЕТ: Я жить не хочу. Если это не шутка, если брата моего больше нет... Я покончу с собой...

ХАРВИ: Перестань, детка. Самоубийство, это вечное решение временных проблем. Я знаю, что это такое. Мои отец и мать разбились на автомобиле. В лепешку. Сгорели дотла и их хоронили в одном гробу. Я не хотел жить. Думал прыгнуть вниз с небоскреба. Но, как - то выкарабкался. Человек должен бороться, во что бы то ни стало. Горечь утраты сгладится... поверь мне.

СКАРЛЕТ: Но мне незачем жить. Мне не для кого жить. У меня совершенно нет денег. Ни брата, ни мамы.

ХАРВИ: Ничего, ты повстречаешь отличного парня, который сумеет сделать тебя счастливой. Он будет богатым, будет любить тебя. Ну, успокойся. Ты откуда сама, детка? Выпей это...

СКАРЛЕТ: Я из Кливленда. Всю жизнь там прожила с матерью и братом. Мать умерла три дня назад. Ей нужны были деньги на операцию. А их не было. Брат вляпался в одну историю. Он и еще несколько идиотов решили ограбить банк. Брат хотел так заработать деньги для матери и для меня. Но их схватили. В их шайке оказался полицейский. Брат отсидел два года в тюрьме. Когда он вернулся, я заставила написать его сценарий про этот случай. Мы назвали его "Бешеные псы". Ну, писала в общем-то я, но брат решился отвести его сюда, в Голливуд и продать. Такая бредовая идея. Месяц его не было. Мать умерла, и вот я приехала к нему, сказать эту новость. А он... нет, я не верю, что его больше нет... Где он, когда будет?

ХАРВИ: Перестань, детка. Не мучай себя... У тебя был замечательный брат.

СКАРЛЕТ: Я осталась совершенно одна. Отец нас с матерью бросил, когда мне было два года. Я даже лица его не помню. Мать говорила, что это был редкий ублюдок. Он устраивал дикие истерики, бил посуду, мать, а мне, когда я плакала, от ярости прожигал руки раскаленной сигарой. Настоящий фашист. Он так хотел славы. Он говорил матери, что не может терпеть этого тихого счастья в ореховой скорлупе. Мать говорит: он уехал в Голливуд и пропал...

ХАРВИ: А-а-а. Бывают же на свете ублюдки...А, черт.

СКАРЛЕТ: Что случилось?

ХАРВИ: Сердце... сердце разболелось от твоего рассказа... А-а-а.

СКАРЛЕТ: Я ни за что бы не поверила, что на земле бывают такие звери. Он грезил киношной славой и бросил нас с мамой. От него осталось мне только это (показывает крестик) Я несколько раз хотела выкинуть, но не смогла.

ХАРВИ: Крестик? Как же это киношно. Кино и жизнь перемешались. Ха-ха-ха...Уснуть и видеть сны. Реви буря, реви. Разрывай меня на части. Час мести твоей наступил. Господи...

СКАРЛЕТ: А через пол года родился мой брат Скотт.

ХАРВИ: Скотт Эйвори?

СКАРЛЕТ: Да... мой брат. Мать говорила, что отец так и не узнал, что у него родился сын. Он не разу у нас в доме и не появился. Мать переехала на новую квартиру там же в Кливленде. Перебивалась с хлеба на воду... Скотт не знал, кто его папа. Мать говорила ему, что папа Скотта летчик, и он разбился...

ХАРВИ: Летчик? А почему она не сказала твоему брату, что его отец пожарный и он сгорел, Или почему не сказала, что он водолаз и его проглотила акула, кит, дельфин... Как звали твою маму?

СКАРЛЕТ: Марисабель...

ХАРВИ: Твой отец последняя тварь. Ха-ха-ха... Господи, неужели такое бывает. Господи.

СКАРЛЕТ: Должно быть у меня шок. У меня в груди болит. За четыре дня я лишилась брата и мамы...

ХАРВИ: Я хочу выпить...

(входит Квентин)

КВЕНТИН: Чертова консьержка сказала, что у неё нашатыря нет. Пришлось долго объясняться с соседями мексиканцами. Но у них валерьянки тоже нет. В конце концов, у них оказалась только текила. Ты уже пришла в себя, Скарлет?

СКАРЛЕТ: Отвали, толстокожий. Черт подери... Если тебе кажется, что я могу так просто придти в себя, значит ты грубое бесчувственное чудовище.

ХАРВИ: Дай, Квентин, сюда свою текилу. И постарайся мне больше не попадаться на глаза. Мне надо выйти. Я хочу нажраться.

КВЕНТИН: Харви... не надо. Я слишком долго искал такой встречи, что бы так просто тебя потерять.

ХАРВИ: Я вернусь, Кью. Если что -нибудь случится с этой девушкой, я...я не знаю...Останешься здесь. Я приду. Я обещаю. Слышишь Скарлет. Это я говорю. Харви Кейтель. Я приду. Никуда не уходите. (Харви уходит и уносит текилу)

КВЕНТИН: Унес все... Что здесь случилось? Он приставал к тебе?

СКАРЛЕТ: Заткнись, идиот. Расскажи, лучше. Как это было.

КВЕНТИН: Что?

СКАРЛЕТ: Как моего брата убили, недоносок.

КВЕНТИН: Почему это я недоносок. Мать родили меня, когда мне было девять месяцев и три недели. Я весил четыре с половиной

килограмма. Какой я недоносок? Ты сама дура. Еще не известно, брат он тебе или нет.

СКАРЛЕТ: Что?

КВЕНТИН: Ты видела тело? Может это не он. Может однофамилец. Знаешь, сколько случаев таких бывает?

(Скарлет со всего маху бьет Квентина в морду)

СКАРЛЕТ: Получай, сволочь. Не место здесь твоим бредням. Я видела фото. Это был мой брат, черт подери. Это был мой брат Скотт Эйвори. Как выглядели те ублюдки?

КВЕНТИН: Зачем тебе?

СКАРЛЕТ: Я их убью... Давно ты знаешь Скотта?

КВЕНТИН: Я познакомился со Скоттом недавно. Вчера можно сказать. Ну, я хочу сказать, что когда мы познакомились, мне показалось, что я знаю этого парня целую вечность.

СКАРЛЕТ: Не моли чушь. Что было дальше?

КВЕНТИН: Мы решили отметить наше знакомство в "От заката до рассвета" Сели, выпили, обсудили кое-какие планы.

СКАРЛЕТ: Он говорил тебе про сценарий.

КВЕНТИН: Какой сценарий?

СКАРЛЕТ: "Бешеные псы". Не прикидывайся более тупым, чем ты есть на самом деле.

КВЕНТИН: Да, говорил, что-то такое. Сказал, что разметал по Голливуду все экземпляры, и что везде получил чертов отказ.

СКАРЛЕТ: Ясно...

КВЕНТИН: А потом мы выпили еще, а потом в бар завалили двое ублюдков и решили нас ограбить. А Харви Кейтель всех защитил. Это на самом деле было, как в крутом боевике. Все и глазом не успели моргнуть, как Харви выхватил вот такой пистолет. И прокричал Я есмь закон и все такое. Это было по-настоящему круто. Он выгнал этих ублюдков. А потом они вернулись. И начали палить. Хотели попасть в Харви, но угодили прямо в Скотта.

СКАРЛЕТ (плачет): Черт, ну почему они не попали в тебя, ну почему именно в Скотта.

КВЕНТИН: Они не могли попасть в меня, черт подери. Скотт стоял передо мной и вылупился прямо на них. А потом, когда хотел стрелять Харви, ублюдки уже исчезли.

СКАРЛЕТ: Как выглядели они?

КВЕНТИН: Обыкновенно. Как наркоманы. Таких ходит по улицам сотни. Парень и девка. Они называли себя Ханни и Банни.

СКАРЛЕТ: Где мой сценарий?

КВЕНТИН: Скарлет, ты знаешь, мне бы не хотелось именно сейчас обсуждать с тобой эту проблему.

СКАРЛЕТ: Где мой сценарий, ублюдок? Отвечай, или я проломлю тебе череп.

КВЕНТИН: А сейчас полегче детка. Я с таким же успехом могу проломить твой... Сейчас заткнись и не хлюпай. Если ты хочешь, чтобы хотя бы один миллионный шанс осуществился, слушай меня.

ДЖАСТИН: Квентин, по-моему, дружочек, ты влюбился. Ты по уши втюрился в эту девицу. У тебя так и текут, черт возьми, слюни. Ты думаешь, вот так девка. Огонь, да?

КВЕНТИН: Джастин, даже если я и влюбился, позволь мне самому разобраться в своих чувствах.

ДЖАСТИН: Вспомни Джесуку, Квентин. Ты меняешь шило на мыло.

(Квентин выталкивает Джастина)

КВЕНТИН: Меня зовут Квентин Тарантино. Я режиссер. Я не знаю, куда ты свалишь следующим утром, но если я навсегда потерял Харви, то берегись. Это была единственная ниточка. И её надо было держать осторожно. Он прочитал твой чертов сценарий и он его зацепил за живое. Но твой брат Скотт погиб, и я сказал Харви, что этот сценарий мой. Поверь мне, если ты не станешь кричать о том, чей это сценарий, у меня хватит мозгов обработать Харви так, что он захочет сняться в этой картине. И он найдет на неё деньги.

СКАРЛЕТ: Я тебе не верю.

КВЕНТИН: Придется. В любом случае сейчас "Бешеные псы" в руках у Харви и моли Бога, чтобы он не отправил твой сценарий прямо по назначению. Давай договоримся - сценарий мой и работаем мы вместе.

ДЖАСТИН: Квентин, да ты мужчина... Похвально

СКАРЛЕТ: Знаешь, Квентин, у меня нет причин тебе верить. Я очень устала и хочу спать. Я не говорю ни да, ни нет. Давай поговорим об этом завтра.

КВЕНТИН: Берегись Голливуд, я начинаю работать.

ДЖАСТИН: Квентин, а может, опомнишься. Поезжай домой, не заваривай кашу. Кто высоко залетает, тот больно падает.

КВЕНТИН: Не мешай Джастин, отстань. Все только начинается.

ДЖАСТИН (гром и молния): Ну что ж, Квентин. Вижу, ты сам этого хочешь. Буду держать за тебя пальцы... Давай... Покажи им Квентин, где раки зимуют, не бери в плен ни женщин, ни детей. По головам, по головам, Квентин. Пусть Голливуд содрогнется и пожалеет, что придумал те правила, по которым ты сам Голливуд и обыграешь. Вперед. Жизнь одна и погибать нужно красиво.

(входит Харви, садиться на стул и молчит)

КВЕНТИН: Ты где был, Харви?

ХАРВИ: Где Скарлет?

КВЕНТИН: Тише, она уснула. Харви, ты уже дрыхнишь? Эй, Харви!

ХАРВИ: Что ты от меня хочешь, ублюдок?

КВЕНТИН: Ты помнишь сценарий, который ты читал... Он ведь тебе понравился, правда? Давай протолкнем его. Ведь у тебя наверняка остались какие -нибудь чертовы связи. Ведь тебе могут дать денег, ты же звезда, Харви. Давай провернем это.

ХАРВИ: Квентин, если бы ты только знал. Если бы ты мог представить... Я плакал. Я ходил по грязным улицам этого пустого города и плакал, Квентин. Я был как король Лир. Одинок и растерзан.

КВЕНТИН: Какого черта, Харви? Какой еще король Лир? Тебя так расстроил ублюдок Саммерс? Плюнь на него.

ХАРВИ: Ты славный малый, Квентин. Такой наивный и чистый. Господи, что вырастет из тебя через пару лет в этом гребаном городе. В какого уroda ты превратишься.

КВЕНТИН: Какого уroda Харви, о чем ты?

ХАРВИ: Неудачников этот город не терпит. Стоит оступиться, и тебя заклюют. Здесь вечная война между семьями, кланами, Квентин. Я давно уже стреляная гильза.

КВЕНТИН: Нам обязательно повезет Харви.

ХАРВИ: Голливуд стоит на костях. Тебя используют и выбросят, тебя будут использовать как ширму, за которой будут крутиться бабки, а ты будешь стонать и плакать.

КВЕНТИН: Харви, давай не будем размазывать соплю по столу. Нас уже трое. Ты я и Скарлет. Это классная девчонка. Я с ней уже договорился. Нам бы с тобою только начать, а потом все само собою завертится. Повалиться бабки, ты будешь снова знаменитым.

ХАРВИ: Скарлет? Ты хочешь, чтобы я сделал это для Скарлет?

КВЕНТИН: Давай для Скарлет... Да мне все равно. Давай, давай. Если хочешь, сделай это для Скарлет. Сведи меня с каким-нибудь боссом, и я покажу, на что я способен. Мы сделаем этих "Бешенных псов" и все будет отлично.

ХАРВИ: Ты хочешь, что бы я дал последний бой для Скарлет? Ты прав чертов Тарантино. Я сделаю все и подохну. Мы идем. Завтра. И это будет чудесно, поверь мне. Мерзавца зовут Билли Достани. Это продюсер "Миромакс Пикчерз", и ублюдок мне должен. Ох, как он мне должен. Завтра утром выходим.

(Скарлет встает с постели)

СКАРЛЕТ: Послушайте, мне надо в морг. Я хочу видеть брата.

ХАВРИ: Скарлет, иди сюда я тебя обниму. По-отцовски, Скарлет. Знаешь, в моей жизни было много смертей. Знаешь... Одним словом, не ходи никуда пока, Скарлет. Проведи эту ночь здесь.

КВЕНТИН: Тем более чертовы доктора вряд ли пустят нас ночью. Ночью они вообще привыкли дрыхнуть.

ХАРВИ: Перестань, Квентин. Это лучше сделать завтра. Утром мы пойдем в одно место, где быть может приглянутся "Бешеные псы" Квентина.

СКАРЛЕТ: При чем здесь Квентин?

КВЕНТИН: Скарлет!!! Скарлет, я умоляю тебя, не начинай лишних разговоров.

СКАРЛЕТ: Хорошо, я согласна... Дайте мне что-нибудь выпить.

АКТ ТРЕТИЙ

ХАРВИ: Это головной офис компании "Миромакс пикчерз". В недавнем прошлом "Миромакс Джастин". Когда-то здесь ютились "Метро Голдвин Мейер" и "Панавижн". Я здесь еще пацаном бегал.

СКАРЛЕТ: В такой день я могла пойти на киношную студию только с идиотами.

КВЕНТИН: Скарлет, нельзя обогнать жизнь. Тело Скотта можно будет забрать только после обеда.

СКАРЛЕТ: Заткнись, заткнись, ублюдок. Харви, скажи ему, что бы он замолчал. Два идиота. Господи, почему я должна терпеть рядом с собой двух ублюдков?

ХАРВИ: Сейчас, судя по всему, у этого сарая не самые лучшие времена. Стойте здесь, я гляну в другом крыле. (уходит)

КВЕНТИН: Скарлет, пойми, я очень скорблю по твоему брату. Но жизнь такова, что иногда один час решает целую судьбу. Поверь, детка. Мы не можем ждать. Скарлетт, дорогая. Ты не представляешь, как хочется мне заботиться о тебе. Поверь, в жизни иногда случаются перемены к лучшему в один миг. О, смотри кто-то идет. Нам уже повезло.

Эй, приятель где кабинет Билли Достани?

ДОМИНИК: Мистер Достани будет с минуты на минуту. Вы можете подождать его здесь. У него, собственно нет своего кабинета, потому что аренда дешевле, если он сидит в разных местах. Может вам сегодня повезет, и он будет проходить именно здесь. Но мистер Достани очень занят и вряд ли он станет говорить с вами. Приходите завтра или может быть после завтра. Хотя лучше не приходите совсем. У мистера Достани вот-вот должен умереть дядя, а потому он занят совсем другими проблемами. Извините.

(появляется Харви)

ХАРВИ: А, чертов Доминик, ты еще не успел заложить душу черту.

ДОМИНИК: Пока нет.

ХАРВИ: Этот мерзавец целыми днями сидит в букмекерской конторе и появляется здесь только для того, что бы одолжить у своего дядюшки сотню другую.

ДОМИНИК: Давно тебя выпустили, Харви? Надеюсь, ты неплохо провел время?

ХАРВИ: Я однажды хорошенько набил морду этому парню. Из-за него собственно я и загремел на четыре года. Где твой хозяин, Доминик.

ДОМИНИК: Дядя Билли занят. Вот- вот скончается его дядя...

ХАРВИ: Ну, эту сказку я слышал еще до отсидки.

(входит Билли Достани)

ДОСТАНИ: Друзья, какая встреча, Харви. Ты ли это? Выглядишь отдохнувшим и посвежевшим. А это кто с тобой? Дети, внуки? О, какие симпатяги?

ХАРВИ: Привет, Билли. У меня к тебе разговор.

ДОСТАНИ: Ну, что ж прекрасно. Я только что из больницы. Дяде все хуже и хуже. Еще немного и этот старый перец отдаст по наследству мне четыре обувные фабрики. И тогда гори, Голливуд, гори. Я уеду... Ты пришел за деньгами? Их нет. Дела из рук вон плохо... (поднимает трубку) А Брюс, привет, да смотрел твой "Крепкий Орешек" Да... и вторую часть смотрел. Ну не смотрел... соврал... Ты молодец. И как это у тебя выходит босиком по стеклу бегать? Что? Прописали в контракте? Прекрасно... Нет, малыш, к тебе я не заеду. Дел по горло. Умирает мой дядя. (кладет трубку) Вот видишь, приходится Брюсу отказывать. Говоря по правде, парень полное дерьмо, но под него дают бабки. Эх, Харви, Харви, где твои годы золотые, мы бы с тобой сейчас ух...

ХАРВИ: Стоп, Билли, я пришел за долгом. Я не мальчик и тебе незачем разыгрывать передо мною девочку.

БИЛЛИ: Нас могли бы оставить?

(все выходят)

ХАРВИ: Билли, зачем этот спектакль. Какой Брюс?

БИЛЛИ: Уиллис.

ХАРВИ: Но ведь вы, кажется, расстались. Он же послал тебя после "Лунного света"

БИЛЛИ: Ну и что... Гора с горой не сходятся, а человек с человеком...

ХАРВИ: Послушай, Билли, я хочу, чтобы ты помог одному парню. Это Квентин Тарантино. Абсолютно безбашенный ублюдок, но в нем что-то есть. Я хочу, чтобы ты попробовал его в деле. Для меня, Билли.

БИЛЛИ: Я понимаю, Харви, что без тебя я бы стал главой компании намного позднее, но пойми и ты меня. Твоя услуга вылилась в такой геморрой. Желтая пресса до сих пор каждое лето приходит ко мне и спрашивает, не держу ли я зла на убийцу своего дяди. Да и потом, дела идут крайне не важно. Камерон со своим "Терминатором" абсолютно всех задушил. Людям не нужны больше люди. Их не интересуют актеры. Им нужны спецэффекты, Харви. А на это нужны деньги, а их нет...

ХАРВИ: Как думаешь, Билли, сколько дадут мне в «Лос-Анджелес Ньюс» за чистосердечное признание о нашем деле. Миллион, два...

БИЛЛИ: Э-э-э, Харви... ты не джентльмен. Так нельзя поступать со старым другом. Ну, зачем ворошить прошлое. Особенно вилами прессы. Я думаю, что мы придумаем, что-нибудь. Но не так скоро...

ХАРВИ: У меня нет времени, Билли. Я очень старый. При этом у меня появилась причина, о которой я вообще говорить не хочу...

БИЛЛИ: У всех проблемы и свои причины. Харви, Но я же не прошу у тебя, чтобы ты выносил утку из-под моего дяди. Ведь у меня не хватило на это ума? Правда?

ХАРВИ: Перестань скулить, Билли, я привел тебе парня, который на самом деле что-нибудь значит. Почитай-ка вот это. Это "Бешеные псы" - сценарий Квентина Тарантино.

(Билли берет сценарий, выглядывает Тарантино)

КВЕНТИН: Я не могу больше ждать. Дай я все объясню, Харви.

БИЛЛИ: Закройте дверь, молодой человек, если не хотите, чтобы я совсем перестал с вами разговаривать. Хамье какое. И где таких учат. Сценарий откровенное дерьмо, Харви. В нем нет ни одного действия. Что это за история такая, которая начинается, когда уже все заканчивается. Почему эти парни только болтают. Да и кто пойдет грабить банк, одевшись в черные костюмы. Подумай, Харви. Только Идиоты. Ты связался с идиотами? Ты их духовный лидер? Ладно шучу. (читает) А где погони, стрельба? Вместо всего этого какой-то ублюдок режет полицейскому ухо. Вы что, совсем с ума посходили. Хотите, чтобы людей вырвало прямо в кинотеатре, на спины впереди сидящих? Надо как-то гуманней. Пусть Мистер Блонд засунет полицейскому гранату в штаны? Ну, хотя бы так. Надо как-то талантливее стараться, изобретательнее.

ХАРВИ: Но послушай, Билли. Парень еще так молод. Нельзя так сразу рубить с плеча.

(вваливается Тарантино. Садится на стол Билли)

КВЕНТИН: Послушай, парень, я не хочу, знать, как там тебя зовут и кто ты здесь на самом деле. Но коль уж мы добрались до твоего логова будь любезен выслушать меня. Я разговаривал с Богом и Бог сказал мне, Послушай Тарантино, вы что на самом деле все ополоумели? Сколько можно смотреть тухлятину на экране. Или ты возьмешься за дело, или я устрою второй всемирный потоп.

БИЛЛИ: Харви, где ты откопал этого сумасшедшего. Я могу посоветовать одного дельного психиатра...

КВЕНТИН: Я не сумасшедший, приятель. Я могу принести миллионы баксов. Дохода. Ты понимаешь? Я знаю о кинематографе все. Нет того фильма, который я бы не поглядел за тридцать лет своей жизни. Если ты, черт тебя дери на самом деле хочешь сделать хоть что -нибудь толковое в своей гребаной жизни, то дай мне денег на эту чертову историю. Дай мне снять "Бешеные псы " и заткнись. Мы принесли слишком большую жертву, что бы это случилось. Брат вот этой крошки, Иди сюда Скарлет, лежит сейчас в морге. Его убили пара ублюдков в этом чертовом городе. Мы вместе хотели подарить эту историю людям. У тебя есть дети. Отвечай. Есть?

БИЛЛИ: Есть где-то. Доминик принеси чаю.

(Доминик выходит)

КВЕНТИН: Так вот, я хочу, что бы твои дети тобою гордились. Я хочу, что бы они радовались, что у их папы хватило ума на хорошее дело, а не просто дарить кольца своим любовницам.

БИЛЛИ: Спасибо Доминик (Тарантино забирает чай из рук Билли)

КВЕНТИН: Я люблю с лимоном. В следующий раз бросай две дольки лимона, Доминик.

БИЛЛИ: Так, стоп, или мы говорим другим тоном и вы слезете с моего стола, или я вызову полицию и вышвыриваю вас отсюда ко всем чертям.

ХАРВИ: Квентин, Билли прав. Это деловая встреча, а не разборка где-нибудь в Бронксе.

КВЕНТИН: Я прошу прощения. Но поймите и вы меня. Её брат лежит в морге...

БИЛЛИ: Мы уже слышали про её брата.

СКАРЛЕТ: Перестань вспоминать моего брата, Квентин. Я не хочу, что бы память о нем становилась здесь разменной монетой.

ДЖАСТИН: Квентин, хватит. Ты произвел достаточное впечатление. Ты сделал все что мог.

БИЛЛИ: Тебя как зовут, детка?

ХАРВИ: Билли, не надо.

БИЛЛИ: Успокойся. Я же должен знать, с кем мне предстоит иметь дело. Не бойся детка. Иди сюда и расскажи дяде Билли кто ты.

ХАРЛИ: Это лишнее, Билли.

БИЛЛИ: Успокойся, сказал вам. Если и есть среди вас человек, которому мне бы захотелось помочь, так это эта малышка. Тебя как зовут?

ХАРЛИ: Её зовут Скарлет.

БИЛЛИ: Я говорю, не с тобой, Харви. Я хочу, чтобы девушка сама назвала свое имя. Так как тебя зовут, прелесть?

СКАРЛЕТ: Меня зовут Скарлет.

БИЛЛИ: Прошу прощения. (подносит трубку к уху). Алло, Брюс... Нет, я до сих пор не посмотрел твой второй Крепкий орешек. Чем занят? Я веду переговоры. У меня сидит режиссер Квентин Тарантино. Отличный парень... Нет, ты его не знаешь. Нет, судя по всему, он не гомосексуалист. У него не покрашены губы Брюс... Я не могу об этом спросить вот так в лоб, Брюс. Его привел старик Харви Кейтель. Хотят снимать кино... Нет, Брюс в этой картине у тебя не будет роли. Даже в массовке. Посмотрю обязательно. Я не поспеваю за тобой. Мой плодовитый. (выключает телефон) Черт тебя раздери... Я дам вам денег на "Псов", но с условием. Сниматься в этой картине будешь ты Харви Кейтель, а через год должно выйти "Криминальное чтиво"

ТАРАНТИНО: А это что за хрень?

БИЛЛИ: Не знаю. Я подписал контракт с Брюсом. Название придумал, а сценария нет.

ХАРВИ: Ты все тот же...

БИЛЛИ: Мы должны были сделать это кино еще в прошлом году. Но как-то... А тут еще дядя умирает. Если я протяну еще немного, Брюс подаст в суд и окончательно разорит меня. Нужен хотя бы сценарий, чтобы выиграть время и заморочить Брюса. Вы можете мне, а я помогу вам.

ТАРАНТИНО: Что это еще за «Криминальное чтиво»? И кого в нем будет играть эта обезьяна?

БИЛЛИ: Пусть сыграет боксера. Да... пусть это будет история про боксера по имени Буч.

ХАРВИ: Опять пальцем в небо...

БИЛЛИ: Напишите историю про Буча, и получите деньги. Завтра к утру постарайтесь принести мне заявку страниц эдак на пять-десять.

СКАРЛЕТТ: Но это же невозможно!

БИЛЛИ: Это все, что я могу для вас сделать... Все детали уточните у Доминика. Доминик, больше чаю не приноси. Хватит любезностей на сегодня. Я ухожу. У меня дядя умирает. У него четыре обувные фабрики. И свой собственный магазинчик в Восточной Европе. В обувной бизнес я верю больше, чем в ваш талант. Прощайте Скарлет... Не всякая работа человеку к лицу. У меня отвратительная работа. (целует руку и уходит, все сидят молча, появляется Джастин)

ДЖАСТИН: Ну что, Квентин? Мои соболезнования. За что боролись, на то и напоролись. Поздравляю.

КВЕНТИН: Вот черт. Первый разговор с продюсером. А у меня такое чувство, что я говорил с кретином. Удивляюсь, как я морду ему еще не набил. Доминик, дай нам чаю...

ДОМИНИК: Дядя сказал чаю больше не приносить.

СКАРЛЕТ: Доминик, я не думаю, что Мистер Достани отказал бы даме.

КВЕНТИН: Принеси нам чаю, ублюдок, или я проломлю тебе голову.

ДОМИНИК: Про голову было лишнее. Хватило бы одного дяди. (уходит)

СКАРЛЕТ: Знаешь, Квентин, ты мне чем-то брата напомнил. Скотт был такой же сумасшедший...(плачет, Тарантино упокаивает её)

КВЕНТИН: Что такое "Криминальное чтение"? (заходит Доминик с чаем)

ХАРВИ: «Криминальное чтение» - это дешевые книжки в мягком переплете. Один мой приятель ходил с ними в туалет.

ДОМИНИК: А я, когда был в Амстердаме, ходил в туалет с томиком Шекспира. Я читал страничку и тут же отрывал. А когда прочитал монолог Гамлета "Быть или не быть" даже расплакался. Но страничку все-таки вырвал.

КВЕНТИН: Нам не нужен Шекспир... нам нужно «Криминальное чтение». (Все задумываются. Доминик разливает чай)

СКАРЛЕТТ: Я есть хочу... Съела бы сейчас Гамбургер...

ДОМИНИК: А знаете, как называют в Европе называют Биг маги? Они называют его - Лео маг...

СКАРЛЕТ: Что ты сказал, Доминик?

ДОМИНИК: Я говорю, что когда я был в Амстердаме, я заметил, что во многих словах, в названиях... там и здесь почти то же самое, но есть некоторая разница. Биг маг например зовут Лео маг, а чизбургер - рояль с сыром.

СКАРЛЕТ: Отлично парни. У меня есть идея. "Криминальное чтение" - это набор историй. Мы напишем четыре истории, которые

будут связаны друг с другом по кругу. То есть понятно, что к чему будет только в конце...

КВЕНТИН: Ничего не понимаю.

ХАРВИ: Объясни толком...

СКАРЛЕТ: Ну, это будет история про двух киллеров - белого и черного. Один из них только что приехал из Европы... Из Амстердама.

КВЕНТИН: А где здесь Буч. Где боксер? Что делать с боксером?

СКАРЛЕТ: Пока не знаю... Может это будет боксер-извращенец?

ХАРВИ: Ха-ха-ха. Скарлетт, боксера извращенца зритель нам не прости. Особенно если это будет Брюс Уиллис.

СКАРЛЕТ: Отлично, черт возьми. Боксер Буч попадет в плен к извращенцам.

КВЕНТИН: В плен?

СКАРЛЕТ: Да... Извращенцы будут держать его в подвале, но Буч убежит от них на мотоцикле....

КВЕНТИН: Нет, Скарлет. Он уедет со своей любимой девушкой на чоппере.

СКАРЛЕТ: А что такое чоппер, Квентин?

КВЕНТИН: Чоппер - это ракета, Скарлет. Чоппер - это ракета.

ДОМИНИК: Стоп, ребята... А что же будет с извращенцами? Они ведь не отпустят Буча просто так?

КВЕНТИН: Буч порубит их всех самурайским мечом.

ХАРВИ: Боксер извращенцев мечом порубит?

КВЕНТИН: Да, японским мечом. Я это вижу... Буч в кимоно пробирается по зарослям бамбука...

ХАРВИ: Но это в подвале, Квентин...

СКАРЛЕТ: Отлично... Это антикварная лавка...или что то около того... Все, хватит, выдумывать. Пора записывать... Готовь бабки, приятель.

ДОМИНИК: Да? Как же? Сел на чоппер, завел и полетел за бабками.

ХАРВИ: Доминик, тебе не больше не болит голова?

ДОМИНИК: Напишите заявку – получите деньги.

КВЕНТИН: Скарлет, у нас все получилось.

СКАРЛЕТ: Это все только благодаря тебе, Квентин. Ты такой фантазер...(обнимаются)

ХАРВИ: Этого еще не хватало. Мне кажется, будто все современные дети начинались, когда их папы и мамы смотрели мексиканские сериалы. Терпеть не могу сериалы. Ни грамма правды. (отворачивается)

ДЖАСТИН: Фак ми... Они любят друг друга. Не видел нелепее пары. Хотя, собственно говоря, любовь как любовь. Любовь, как говориться слепа. Тысячу раз предлагал ей контактные линзы. Старуха предпочитает очки и вечно их теряет.

КВЕНТИН: Давай бабки, Доминик. Иначе мы у тебя выьем их силой.

СКАРЛЕТ: Мы их уже заслужили.

ДОМИНИК: Да я с превеликим удовольствием. Даже премию "Оскар" дал бы вам за эту сцену... Но, принесите завтра заявку на сценарий, написанную на листиках формата А-4.

ХАРВИ: А деньги?

ДОМИНИК: Да что тут собственно выбивать. Какие деньги? Все что может предложить вам контора - это тридцать тысяч. Это стандартная ставка за сценарную заявку, если её принимают, конечно.

КВЕНТИН: Всего тридцать тысяч?

ДОМИНИК: Но я знаю, как сэкономить. Я предлагаю вам на прокат старую, разрушенную гробовую контору на краю города. Это морг, он чертовски воняет, но зато в нем хватит места для любого шедевра.

КВЕНТИН: Черт подери. Да никто не пойдет сниматься за такие деньги, тем более в морге.

ХАРВИ: Я готов работать бесплатно. Что бы просто жить мне достаточно и одной пенсии.

КВЕНТИН: Спасибо, Харви. Ты настоящий друг. А как же остальные?

ХАРВИ: Сейчас узнаем... Доминик, Можно воспользоваться твоим телефоном?

ДОМИНИК: Пожалуйста, если еще не отрубили исходящие.

ХАРВИ: Алло? Алло это Тим? Слушай, что ты делаешь в ближайшие выходные. Картошку копаешь? А в следующие? Отлично. Хочу предложить тебе поработать со мной в паре...Да... Один парень, его зовут Квентин Тарантино решил снять неплохую историю про ублюдков, которые неудачно ограбили банк. Крупный план где-то минут на двадцать, двадцать пять... По деньгам немного, но если эта история выстрелит, дадут деньги на следующую. Спасибо Тим. Тебе везет, Квентин. У тебя в команде есть я и Тим Рот. Остальных набирай по вкусу. Это гарнир.

КВЕНТИН: Спасибо.

ДОМИНИК: Как трогательно...

ДЖАСТИН: Вот платок. Надо же...Осел Квентин забросил трехочковый с середины площадки прямо в корзину. Квентин снимает кино. Куда катится этот мир?

(КВЕНТИН, ХАРВИ и СКАРЛЕТ уходят)

Остается один Доминик.

ДОМИНИК: Не понимаю... Как можно свою жизнь тратить на кино. Есть столько замечательных дел. Скачки, рулетка, горные лыжи...

БИЛЛИ: Обувная фабрика в конце концов... Эй, болтун, ушли эти безумцы?

ДОМИНИК: Да дядя Билли.

БИЛЛИ: Пригласи ко мне Скью Саммерса.

СКБЮ: Я уже здесь, мистер Достани.

БИЛЛИ: А...почувствовал запах жареного? Профи...Мальчик, иди погуляй. (Доминик выходит) Я бросил этим сумасшедшим подачку...мне надо осмотреться...Но...Если история с Харви зайдет слишком далеко, предложи ему выпить (дает фляжку).

СКБЮ: Когда я получу деньги за работу?

БИЛЛИ: Вот тебе половина (дает деньги). Вторую, получишь, когда завяжешь Харви язык. Яд действует через три часа...

СКБЮ: Спасибо Билли...У меня к Харви очень много вопросов.

БИЛЛИ: Пусть ответит на все сразу. Жаль, что тридцать лет назад ты был не таким сговорчивым.

СКБЮ: Люди меняются, Билли. А я так устал...

БИЛЛИ: И еще...Скью узнай мне все про девушку и про этого идиота...Тарантино...Что-то в них есть...

СКБЮ: Сделаю.

БИЛЛИ: Скарлет, унесенная ветром... Ха...Скарлет, Скарлет.

АКТ ЧЕТВЕРТЫЙ

ДЖАСТИН: Не знаю, Квентин, где ты прокололся, но ты прокололся...Капитана - неудачника вешают на рее.

КВЕНТИН: Уйди, Джастин.

ДЖАСТИН: Ничего...ничего...Любовь к Скарлет заменит тебе кинематограф. Ты будешь счастлив...

КВЕНТИН: Я не хочу такого счастья.

ДЖАСТИН: Ты готов рискнуть своим маленьким счастьем, ради большой славы?

КВЕНТИН: Я уже рискнул...и проиграл...

(заходит Скарлет)

СКАРЛЕТ: Квентин, в чем дело? Почему тебя нет с самого утра на площадке?

КВЕНТИН: Скарлетт, снимать кино в этом сарае невозможно. Я не могу работать с актерами в помещении, в котором до сих пор воняет трупами.

СКАРЛЕТ: Ничего уже не воняет...все давно привыкли!

КВЕНТИН: Харви и Том лежат в грязи по четырнадцать часов в день. Там такой холод. Я не буду снимать. Мне жалко актеров.

СКАРЛЕТ: Квентин, четыре недели ты никого не жалел, работал по восемнадцать часов в сутки как угорелый, а тут вдруг - мне их так жалко...

КВЕНТИН: Да Скарлет. Мне их жалко.

СКАРЛЕТ: Но Харви говорит, что такая обстановка наоборот помогает ему работать над ролью.

КВЕНТИН: Он говорит это специально.

СКАРЛЕТ: Но Квентин, ты больше всех был доволен трупярней! Бегал и кричал, что это сама судьба послала тебе такие замечательные интерьеры.

КВЕНТИН: Скарлет, обними меня.

СКАРЛЕТ: Квентин, ты что обкурился? Поднимайся. Там все тебя ждут!

КВЕНТИН: Мне нужно еще семь съемочных дней...а денег больше нет, Скарлетт.

СКАРЛЕТ: Поговори с Билли, с Харви. Ты же если захочешь, уговоришь кого угодно...

КВЕНТИН: Скарлет, мне все чаще кажется, что все бесполезно. Четыре недели меня все на площадке называют режиссером, а мне по правде сказать, уже давно не ясно, что я делаю...ты это понимаешь?

СКАРЛЕТ: Перестань, Квентин. Ты бредишь? Тебе просто нельзя оглядываться! Нужно все время идти вперед, без оглядки. И все получится. Если будешь смотреть на пройденный путь - ты погибнешь, Квентин! Давай, Квентин, что за ерунда, поднимайся!

КВЕНТИН: Я сожрал какую-то дрянь в суши баре и мне болит живот.

СКАРЛЕТ: Квентин, хватит врать...

КВЕНТИН: У меня дикий приступ нервной булимии. Раньше я не замечал подобной ерунды за собой. Скарлет, у нас нет денег на съемки. Уже неделю мы работаем в долг.

СКАРЛЕТ: Отдадим... Подумаешь...каких-то тридцать тысяч... Пол мира живут в долг. И ничего.

КВЕНТИН: Тридцать тысяч...Я все время между съемками я доставал бабки. Я дозвонился даже до Лайзы Минелли. Я одолжил

сотку баксов на улице у Мадонны. Я собрал полтора миллиона на это кино. Ты представляешь?

СКАРЛЕТ: Какие миллионы, Квентин? Почему я об этом не знаю. Где они?

КВЕНТИН: Я их вложил в это кино, Скарлет...

СКАРЛЕТ: Боже мой. Это безумие какое-то! И тебе их не хватило?

КВЕНТИН: Скарлет!!! Я был на скачках с Домиником и проигрался. Чертов Доминик обналичил бюджет целой недели, и мы все продули. Ты понимаешь, Скарлет! Я в полной заднице. Мне не на что снимать этот фильм. Я разорил нас!!! Мы по уши в долгах!

СКАРЛЕТ: Что? Нет, погоди Квентин. То, что ты идиот, знаю. Но пойти на скачки с Домиником... Квентин. Это же чересчур даже для тебя. Перестань надо мной издеваться, мерзавец. Поднимайся и иди работать!

КВЕНТИН: Ха-ха-ха, Скарлет. Ты мне не веришь...

СКАРЛЕТ: Проиграл миллионы. У тебя плоские шутки подъем.

КВЕНТИН: Но деньги, Скарлет...Ты же не дура? Где взять деньги, что бы заплатить за неделю?

СКАРЛЕТ: Не зли меня чертов ублюдок. Я не для того хожу за тобой как за младенцем что бы так шутил. Снимай кино, режиссер Тарантино. Это кризис. Его надо преодолеть, надо собраться. Снимай, черт бы тебя подрал, я заклинаю тебя памятью брата...

(входит Билли)

БИЛЛИ: Где этот хренов ублюдок? Ты здесь, мой маленький гений? Молчать... Проиграть за полтора часа пятьсот тысяч!!! Какого черта ты заставил Доминика идти на ипподром? Я тебя расстреляю! Я давал тебе деньги для кино или для того, что бы ты окончательно свел с ума моего дурацкого племянника?

КВЕНТИН: А как еще можно снять кино на тридцать тысяч?

ДОМИНИК: Дядя, я предупреждал его. Я говорил ему, дядя, что шансы невелики. Я говорил ему, что на прошлой неделе выиграл сорок долларов.

КВЕНТИН: Ты говорил, что выиграл четыреста тысяч.

ДОМИНИК: Ты ослышался...

БИЛЛИ: Где были мои мозги...С кем я связался...

ДОМИНИК: Дядя, я говорил ему, что два раза в подряд выиграть практически не возможно. Я говорил ему - Квентин, пойдём к дяде, дядя человек. У него найдутся деньги...

БИЛЛИ: Вы уже четыре недели снимаете свой долбаный шедевр! Брайн де Пальма снимал свои фильмы за один вик энд. И у него за честь почитал работать сам Роберт Де Ниро...

КВЕНТИН: Роберт в то время сидел на мели...

БИЛЛИ: Все Квентин. Закрывай лавочку.

КВЕНТИН: Но мне нужна еще неделя съемок.

БИЛЛИ: Какая неделя? Я тебя сейчас пристрелю. Я задушу тебя, Квентин. Ты со мною не рассчитаешься, даже если я тебя распотрошу на донорские органы, а твое чучело продам с аукциона. Черт тебя раздери.

СКАРЛЕТТ: Нужно закончить съемки!!!

БИЛЛИ: Хватит!!! Монтируй то, что уже отснято. И моли Бога что бы какой-нибудь идиот телевизионный продюсер купил у меня твое гангстерское дерьмо.

СКАРЛЕТТ: Пожалуйста, Билли. Квентин, не стой как столб, ну упроси же его. Сделай что-нибудь.

КВЕНТИН: До этой скалы не докричишься.

БИЛЛИ: Что ты сказал? Скарлет. Эта задница приходила ко мне четыре раза. Два раза он плакал. Два раза кричал, как бешеный, и размахивал руками. В пятый раз - он ко мне не пришел. Он решил обойти меня с тыла, ударить в мое самое больное место. Он обманул моего племянника-придурка.

КВЕНТИН: Неужели тебе сразу было непонятно, что за тридцать тысяч я мог бы снять только порно в мотеле.

БИЛЛИ: Вот и незачем было братья. Мы бы расстались друзьями.

СКАРЛЕТТ: Билли, дай ему последний шанс. Еще неделю Билли. Не закрывай глаза на удачу...

БИЛЛИ: Хватит, Скарлетт! Не надо тут набирать обороты. Я не хочу тебя слушать. Не хочет работать – пусть проваливает. Доминик смонтирует это кино.

ДОМИНИК: Но дядя, я никогда не монтировал кино.

БИЛЛИ: Но ведь ты занимался в детстве аппликацией?

ДОМИНИК: Я в детстве всяким занимался...

БИЛЛИ: Это то же самое...

КВЕНТИН: Аппликацией? Билли пригласи еще кружевниц... Скарлетт, ты остаешься?

СКАРЛЕТТ: У меня есть к Билли несколько вопросов...

КВЕНТИН: Ну и пожалуйста...

(уходит)

БИЛЛИ: Я подам на тебя в суд! Гений в тапочках...

СКАРЛЕТТ: Билли, а теперь по порядку. Расскажи мне, что случилось?

БИЛЛИ: Эти идиоты, обналичили бюджет и проигрались на скачках.

СКАРЛЕТТ: О...Билли, и у него совсем нет шансов?

БИЛЛИ: Для себя я выбью страховку, а этого говнюка больше знать не хочу...

СКАРЛЕТ: Искать счастья в конских яблоках на ипподроме...Идиотизм...Билли, Квентин - сумасшедший... Его не примет не одна больница.

БИЛЛИ: Да...А Усыпить нельзя, закон этого штата запрещает усыплять идиотов старше восемнадцати лет.

СКАРЛЕТТ: Билли, он запретил мне даже вспоминать ваше имя. Он называет вас тупым уродом. Куском коровьей лепешки... Но ведь это не так, Билли.

БИЛЛИ: Ну какой же я тупой урод? Я не согласен. А про лепешку тем более. Лепешка зеленая и дымиться. А на мне посмотрите - отличный костюм... Доменик принеси-ка нам выпить. Хотя нет. Просто выйди. Иди купи себе леденцов. Есть мелочь?

ДОМИНИК: Да дядя Билли.

БИЛЛИ: Вот и иди. Только дорогу переходи на зеленый.

ДОМИНИК: Я помню.

(Доминик уходит)

СКАРЛЕТ: Признаться откровенно, мне Квентин противен. Отсутствие образования. Такта. Грязные ногти... Я уверена, что он не разу не был за границей. Он не знает культуры.

БИЛЛИ: Я в прошлом году четыре раза ездил в Рейкьявик. Я видел культуру.

СКАРЛЕТ: О, Рейкьявик - столица мира... Билли...Давайте Квентину немножко поможем. Пусть покопается в этой трупяне еще недельку. Пусть поработает...

БИЛЛИ: Ну во т еще...Я и так с ним натерпелся...

СКАРЛЕТ: Он и мне порядком надоел...У парня совсем съехала крыша. Он же способен убить. Если он не будет снимать свое кино, он обязательно кого-нибудь убьет. Я не хочу чтобы это была я...или ты.

БИЛЛИ: Я?

СКАРЛЕТ: Да...я волнуюсь и за твою жизнь тоже... Временами Квентин ворует пистолет из кармана у Харви и носиться за мной по квартире голый. Он кричит: " Это зажигалка не бойся". А потом стреляет в люстру. Он не предсказуем. Я не хочу наши с тобой отношения зависели от прихотей этого придурка.

БИЛЛИ: Скарлет э-э-э не понял...

СКАРЛЕТ: Я хочу быть твоей, Билли. Нужно замарочить Квентина съемками, монтажем... Выкупи меня у Квентина. Дай ему денег...

БИЛЛИ: А-а-а сколько?

СКАРЛЕТ: Дай на неделю работы, на монтаж и на озвучку.

БИЛЛИ: Не жирно?

СКАРЛЕТ: Но Билли, я не хочу рисковать...Я буду твоя...
вся...вся...понимаешь?

БИЛЛИ: Не знаю нужно ли мне это...

СКАРЛЕТТ: Я насажу тебя на вертел и буду жарить на медленном
огне...

БИЛЛИ: О Скарлетт...я согласен...(приближается губами к девушке)

(Входит Харви)

ХАРВИ: Квентин!

БИЛЛИ: Чертов Харви...

ХАРВИ: А, задница Билли, привет, мы не виделись сто лет...Где
этот чертов мальчишка. Где он, черт подери. Мы будем снимать
кино или где? Скарлет...Как ты можешь стоять рядом с ним, с этим
гнусом?

БИЛЛИ: Скарлет, я уйду.

ХАРВИ: Давай давай и побыстрее.

СКАРЛЕТ: Билли, я с тобой.

БИЛЛИ: Ты свободный человек...Как тебе угодно.

(уходят)

ХАРВИ: Куда вы? Ну и проваливайте...Непокорная дочь...А-а-
а...Какой омерзительный виски... Черт, я сдаю. Сколько же я
выхлестал за день? Актеры без работы это уроды... И ни одного
человека, ни человечка, черт подери. Эй, кто-нибудь...Квентин...

ДЖАСТИН: Привет, меня зовут Джастин.

ХАРВИ: О...привет, старина Джастин. У меня белая горячка?
Сколько же я тебя не видел. Десять, двадцать лет...

ДЖАСТИН: Бедняга Харви. В кого ты превратился. Двадцать лет
назад ты бы убил любого, кто бы только взглянул на твою
любимую девушку... А сегодня, когда Билли увел твою дочь Скарлет
в ресторан, ты всего лишь рычишь, как старый водопроводный
кран...

ХАРВИ: Что ты сказал, Джастин?

ДЖАСТИН: Билли и Скарлет будут через два часа четырнадцать
минут близки как никогда. Твоя дочь откровенно жертвует собой
ради Квентина и его фильма.

ХАРВИ: Что?

ДЖАСТИН: Не делай такое лицо. Ты все прекрасно знаешь, но
закрываешь глаза. Тебе нравится работать с Квентином, а потому
ты молчишь. (Харви пытается схватить Джастина).

ХАРВИ: Заткнись.

ДЖАСТИН: Перестань, Харви. Ведь ты - это я. Просто будь с собой откровенен.

ХАРВИ: Перестань, ублюдок. Черт, я перепил...

ДЖАСТИН: Квентин хотел невероятного, а получил заурядное. Так часто бывает... Скарлет спит с Биллом, Билл дает деньги, и вы продолжаете свою картину. Квентин и Харви довольны.

ХАРВИ: Я убью его.

ДЖАСТИН: Кого? Квентина или Билли? Перестань, Харви. Ты не способен на настоящий поступок. Ты слаб. Отдаешь дочь кокому-то Билли, лишь бы получить чуточку славы.

ХАРВИ: Я не могу ей запретить это. Ради этого кино погиб мой сын.

ДЖАСТИН: Тебе льстит внимание этого желторотого юнца... Но Квентин плюнет на тебя, как только поднимется на колени.

ХАРВИ: Я хочу уйти как герой.

ДЖАСТИН: Герой призван совершить подвиг...

ХАРВИ: Згинь, згинь.

(Заходит Квентин)

КВЕНТИН: Харви, ты здесь? Ты представляешь? Доминик уболтал-таки дядю Билла и тот дал нам денег. Мы снова работаем. Я счастлив...

ХАРВИ: Ты веришь, что именно этот недоносок сделал тебя таким счастливым? Ты идиот Квентин. Редкий придурок.

КВЕНТИН: Да, да я идиот, Харви. Но я счастлив. Мы снова работаем. Понял? Нас ждет удача и слава.

ХАРВИ: Блевал я на славу. Знаешь что произошло на самом деле?

ДЖАСТИН: Харви, заткнись..

КВЕНТИН: Мне плевать. Главное - мы снова снимаем!!! Пойдем выпьем и обрадуем Скарлет. Где она? То меня ищет, то сама прячется? (уходят)

(Входит Билли и Саммерс)

САММЕРС: Она его дочь, нет сомнений.

БИЛЛИ: Скью ты не потерял мою фляжку? Боюсь она пригодится тебе раньше, чем ты предполагал.

САММЕРС: Всегда со мной.

БИЛЛИ: Если ты прав, и Харви знает, что она его дочь... Назревает конфликт. Пока Скарлет со мной у них есть деньги Харви меня не тронет. Жди команды, Саммерс.

(уходят)

АКТ ПЯТЫЙ.

ДЖАСТИН: Ну что Квентин ты всем доволен?

КВЕНТИН: Я на небе, Джастин. Успех невероятный. Меня узнают на улицах, нигде нет проходу. "Бешеные псы" стали хитом. Билли везет картину в Канны. Фильм окупился за две недели. Я больше никому ничего не должен.

ДЖАСТИН: Не должен?

КВЕНТИН: Не должен, Джастин. Не должен и свободен... Я свободен...

ДЖАСТИН: А как же "Криминальное чтиво"?

КВЕНТИН: Скарлетт поправляет сценарий. Выходит превосходно. Она талантлива, черт подери. Я завидую даже.

СКАРЛЕТ: Квентин, приготовься, до эфира осталось пять минут. Не волнуйся.

КВЕНТИН: Я не волнуюсь, Скарлет. Сегодня вся Америка увидит Квентина в прямом эфире. Ну я задам им. Я черт подери настроен на какой-то дурацкий лад. Я будто летаю. Я не верю, что это я - Квентин Тарантино. Я снял эту картину... Я знаменит.

СКАРЛЕТТ: Ну конечно, Квентин. Только прошу тебя, не ругайся во время ток шоу и не размахивай руками.

КВЕНТИН: Да пошли они. Человек, который сделал "Бешеные псы" может размахивать руками сколько хочет и где захочет.

(Выходит Лайка Ползучи)

ЛАЙКА ПОЛЗУЧИ: Как дела, Квентин? Четыре минуты до эфира. Скарлетт, я хочу проконсультироваться с вами. Квентин я украду Скарлетт на пять минут? Ты готов?

КВЕНТИН: Кради её, воруй её. Я готова к чему угодно, черт меня раздери. Я просто чувствую, как заполняю собой все мировое пространство. Привет, старина Харви. Ты все-таки согласился? Пришел... Спасибо. Ты видел, как давили меня там внизу, когда брали автографы. Ты видел? Меня так давили...Столько фанатов...Еле отбился.

ХАРВИ: Еще бы. Твое фото на обложке каждого журнала. Даже еженедельник "Калифорнийский фермер" поместил твое фото и интервью. Еще немного и ты станешь национальным героем.

КВЕНТИН: А как ты Харви. Тоже замучили фанаты?

ХАРВИ: Нет у меня с ними все проще. Меня просто не узнают, Квентин.

КВЕНТИН: Будь со мной рядом старик... Вдруг какая-нибудь киска западает на таких как ты...

ХАРВИ: Я никому не нужен, Квентин. Это ты - герой дня. Только журнал "Закон и порядок Нью-Йорка" напечатал мое интервью.

Всех почему-то интересует, как я сидел в тюрьме. Все будто забыли, что и я снимался в этом чертовом фильме.

КВЕНТИН: Все будет хорошо. О, черт, Харви эти телевизионные ублюдки пригласили на шоу и мою маму. Сделаю вид что её не заметил.

(заходит мама)

МАМА: Квентин, ты куда, бессовестный мальчишка. Ты думаешь: мама станет ругать тебя за то, что ты без спроса убежал из дома? Нет, я тебя простила. Квентин, я здесь. Мама тебя по-прежнему любит.

КВЕНТИН: Мамочка, любимая, моя. Как я рад, как я чертовски рад, что ты пришла поддержать меня в моей радости. Знакомься - это Харви Кейтель.

МАМА: О, добрый день. Так это вы отсидели в тюрьме четыре года? Я выписываю "Закон и порядок".

ХАРВИ: Да, это я.

МАМА: Вы так лежали в "Бешеных псах" в крови с тем худым парнем... знаете... Эта сцена маня так возбудила. Вы были как два любовника. Мне так понравилось...

ХАРВИ: Рад за вас. Квентин, я пойду присяду.

(Заходит Мистер Слоули)

МАМА: Эй, Пол я здесь. Квентин здесь, Пол. Квентин - это Пол Слоули. Мой муж. Твой новый папа. Я пыталась тебе дозвониться рассказать, но не дозвонилась. Он глава сети магазинов авторезины "Покрышки что надо".

КВЕНТИН: Мой новый папа? Отлично мамочка. Ты не теряешь времени даром. Рад за тебя. Привет Пол. Мы ведь знакомы.

СЛОУЛИ: Привет, Квентин. С твоей мамой мы познакомились на ретроспективном показе твоих фильмов. Когда смотрели твой фильм "День рождения моего лучшего друга" Мама заснула у меня на плече. С этого все и началось.

МАМА: Квентин, ты не представляешь. Мне пришлось преодолеть невероятную ревность миссис Шеборт. Ну, ты её помнишь. Это та, которая всю жизнь мечтала о силиконовом бюсте. Она решила, что Пол принадлежит ей. Такая скандалистка.

СЛОУЛИ: Перестань, любимая. Просто эта истеричка запустила пепельницей в моего пса Рекса, ну в мою суку Рекса...Я не мог ей простить. Квентину это не интересно.

МАМА: Почему не интересно? Когда ты мне рассказал, как врезалась пепельница в голову бедной собачки, я плакала. Я плакала Квентин. Я хочу, что бы вся Америка узнала эту историю. Пусть

люди плачут. Квентин, ты снимешь кино про то, как пепельница попадает суке в голову. Да Квентин?

СЛОУЛИ: Ах, да Квентин. Ты же снимаешь кино... Совсем забыл... Поздравляю с успехом. Отличное кино. Правда, я его еще не видел. Пиратские копии в нашу глушь еще не дошли, а лицензионных кассет нет и подавно...

КВЕНТИН: Ну, это не проблема, Пол. Через год фильм покажут по ящику...

СЛОУЛИ: Ты вырос в моих глазах, Квентин. Если какая-нибудь задница скажет вам, что я торгую лысыми покрышками, плюнь ему в лицо от моего имени.

ДЖАСТИН: Торгует, торгует, торгует.

КВЕНТИН: Хорошо, Пол, я плюну.

СЛОУЛИ: Если кто-нибудь выдумает такую чушь, плюй смело, мои адвокаты тебя оправдают.

КВЕНТИН: Огромное спасибо за разрешение...

СЛОУЛИ: Если прогоришь, и твой бизнес рухнет, без разговоров приходи ко мне в магазин... Ты помнишь, где он. Через дорогу, за булочной. У меня обязательно найдется для тебя местечко.

КВЕНТИН: Спасибо огромное. Вам пора на места.

МАМА: Да, конечно... Я сейчас разрыдаюсь.

КВЕНТИН: Пол Слоули мой новый папа. Фак...

КОВАЛЬСКИЙ: Привет, Квентин. Это я не узнал меня?

МИССИС ШЕБОРТ: Квентин, золото здравствуй. О, этот ублюдок Пол Слоули тоже здесь? Пойду припудрю носик. (отходит)

КВЕНТИН: Как поживаешь, приятель?

КОВАЛЬСКИЙ: Представляешь, Квентин, когда Слоули И Шеборт смотрели старый русский боевик "Чапаев". Рекс Пола Слоули запрыгнул на постель миссис Шеборт с невымытыми ногами. Представляешь? Миссис Шеборт конечно возмутилась, и бросила пепельницу Рексу в голову. Пес сразу вырубился. А мистер Слоули как раз выходил из душа. Он все это видел, они разругались. И мистер Слоули на зло миссис Шеборт ушел к твоей маме. По-моему это отличная история для кино, Квентин. Я наблюдал за ними из кустов и смеялся как резаный. Я хочу, чтобы вся Америка над этим посмеялась.

КВЕНТИН: Приятель, я не могу обещать...ты понимаешь.

КОВАЛЬСКИЙ: А потом миссис Шеборт, когда Слоули ушел, ходила по квартире в чем мать родила и редела безутешными слезами. Ну, я её утешил, конечно... Я понимаю мисс Шеборт. Ведь старина Слоули обещал ей новый силиконовый бюст. А сейчас ей

приходится рассчитывать только на себя. У меня же нет таких денег, Квентин. Если бы ты мне помог.

КВЕНТИН: О, это сложно. У меня совсем нет налички...

КОВАЛЬСКИЙ: Ладно, понимаю... Скажи, Квентин, честно. Ты не собираешься снимать детскую порнушку? У меня есть отличный сюжет... приходит мальчик смотреть марки...

КВЕНТИН: Нет... Бобби, о всяком случае не сейчас... Проходи, пожалуйста, на свое место...

КОВАЛЬСКИЙ: Ладно...

КВЕНТИН: Джесика...и она здесь черт возьми...

ДЖЕСИКА: Привет Квентин, как дела? Я нашла свое счастье. Знакомься... Это Хоргеншлак.

КВЕНТИН: Как?

ПАРЕНЬ: Привет, Квентин. Меня зовут Хоргеншлак.

КВЕНТИН: Привет Х..х... черт... хороший парень. Ты не держишь на меня зла?

ПАРЕНЬ: Нет, конечно. Просто я ревновал тебя к Джесике. А сейчас мы нашли свое счастье.

ДЖЕСИКА: Да, Квентин. Мы поженились. Через пол года у нас будет двойня. Мальчик и девочка. Мы решили назвать их Ханни и Банни. Будешь крестным отцом?

КВЕНТИН: Ну конечно же... Джесика...

ДЖЕСИКА: Спасибо, Квентин. Надеюсь, ты не будешь жалеть денег на подарки своим крестникам... Я читала у тебя приличные гонорары...

КВЕНТИН: У меня будут крестники Ханни и Банни ? Черт. Кто бы мог подумать.

ДЖАСТИН: Квентин, ты же говорил, что от того, чем вы занимались с Джесикой, детей не бывает.

КВЕНТИН: Заткнись. Ты на что намекаешь?

ДЖАСТИН: На то самое, Квентин. Это твои дети, Квентин...

КВЕНТИН: Не может этого быть...

СКАРЛЕТ: Так все, приготовились, Квентин.

ЛАЙКА ПОЛЗУЧИ: Мистер О'нил, проходите быстрее... Вот туда садитесь за маму. Билли Достани, Доминик, пожалуйста, на первый ряд.

БИЛЛИ: Давай Квентин. Давай мой мальчик. Ты звезда. Тебя смотрит вся Америка. Мы обошли "Полет над гнездом кукушки" по кассовым сборам. Ты король. Ты король, Квентин...Голливуд твой...

ЛАЙКА ПОЛЗУЧЧИ: Тишина, пожалуйста. Мы в эфире. Привет, меня зовут Лайка Ползуччи. И мы начинаем ток Шоу "Откровения".

Вся правда о героях нашего времени. В гостях у нас Квентин Тарантино. Режиссер, чей дебютный фильм буквально потряс нацию.

КВЕНТИН: Привет. Меня зовут Квентин Тарантино, меня часто спрашивают, как я стал звездой. Я отвечаю. Очень просто. Я просто услышал голос, внутри себя и последовал за ним. Дальше пошло все как по маслу.

ЛАЙКА: Но сейчас не об этом, Квентин. Это "откровения". Квентин. В нашей программе другие законы. Не надо лить воду. Правда, что вы воруете для вашего кино сюжеты, реплики, случаи из чужой жизни?

КВЕНТИН: Какого черта, Лайка. Мы не оговаривали этих вопросов. Я не стану отвечать...

ЛАЙКА: Но это "Откровения" Квентин. Нас смотрят миллионы твоих поклонников по всему миру. Если ты отказываешься ответить на вопрос в нашей программе - значит проиграть.

КВЕНТИН: Фак ю. Значит, по-твоему, черт подери, я ворую?

ЛАЙКА: Да именно так, Квентин. Так утверждают специалисты. Они говорят, что история "Бешеных псов" как две капли похожа на "Огненные города". В шестьдесят девятом один парень притащил похожий сценарий на "Метро Голден Майер"

КВЕНТИН: Фак ю. Я там не воровал.

ЛАЙКА: А где?

КВЕНТИН: Не там...

ЛАЙКА: Не там? А где? Где ты воровал свои сценарии, Квентин?

СКАРЛЕТ: Я протестую. Что это значит? Это что - зал суда? Что это за допрос с пристрастием. Может, вы его еще на Библии заставите поклясться?

ЛАЙКА: Скарлет, я понимаю ваше волнение. Но не мешайте эфиру. Квентин, ты будешь отвечать?

КВЕНТИН: Черт. Что это такое. Что это значит - ворую? Это моя дань традиции.

ЛАЙКА: Но, Квентин, сложно понять, где заканчивается дань традиции, и начинается откровенное воровство...

КВЕНТИН: Любое творчество начинается с воровства.

ЛАЙКА: Но творчество не может промышлять воровством вечно.

КВЕНТИН: Да...да...да...да. Я краду, черт возьми, из каждого фильма. Я краду из каждого отдельного фильма, который когда-либо снимали. Мне это нравится... Ты довольна, Лайка?

ЛАЙКА: Ну что ж, полагаю, Квентин, первый раунд нашего телешоу закончил с переломанным носом. А у нас реклама.

КВЕНТИН: Лайка. Иди в задницу. Я ухожу из студии...Что это за вопросы такие.

БИЛЛИ: Действительно, Лайка, какого хрена ты творишь?

МАМА: Я не дам обижать моего мальчика публично.

ЛАЙКА: Господа, успокойтесь. Это обычный телевизионный ход. Сейчас вся страна переключила телевизоры на наш канал. Они уже приросли. Первый вопрос для рейтинга. Успокойтесь. Дальше будут разговоры о детстве и о первой любви в школе. Не собираемся мы вас здесь раздевать.

ДЖЕСИКА: Ну, это другое дело. О любви я расскажу. Ты не против, Хоргеншлак?

ХОРГЕНШЛАК: Я не против.

ЛАЙКА: В эфире откровения и я - Лайка Ползуччи. Минуту назад Квентин Тарантино признался. Он ворует. Но это дань традиции.

Что вы ели в третьем классе, Квентин.

КВЕНТИН: Ну, я не помню...

МАМА: Я помню.

ЛАЙКА: Отлично. Мама помнит, что Квентин ел в третьем классе. А сейчас мне бы хотелось задать вопрос продюсеру. Как все начиналось?

БИЛЛИ: Да, черт возьми. Я это помню. Я всегда ищу молодые таланты. У нас на студии им дорога открыта. Правда, Доминик?

ДОМИНИК: Да, дядя.

БИЛЛИ: Не называй меня дядей в прямом эфире, придурок.

ДОМИНИК: А ты не называй меня придурком.

ЛАЙКА: Мы после эфира разберемся кто из вас ху. Продолжайте.

БИЛЛИ: Я помогаю молодым талантам. Когда Квентин принес свой сценарий, я сразу понял - это шедевр. Я сказал ему - молодец парень. Именно так и надо работать. Отвалил ему денег. Квентин прекрасно работал. Со всем справлялся. На дверях его кабинета висела табличка "Гений на месте" или "Гений вышел". Мы отлично ладили. Сняли картину за пять недель. Все шло как по маслу.

ЛАЙКА: Верно. Маслом кашу не испортишь. Таким маслом в "Бешеных псах " Стал Харви Кейтель. Звезда кино шестидесятых. Харви, как вы познакомились с Квентином.

ХАРВИ: Мне тяжело говорить об этом. Это был день трагедии и настоящего счастья.

КВЕНТИН: Харви валялся в подворотне абсолютно пьяный. Я смотрю, лежит Харви Кейтель. Черт, думаю, звезда упала. Хорошо бы её снова закинуть на небосвод Голливуда. У меня был подходящий сценарий, и у нас все получилось.

ХАРВИ: Квентин. Но я не лежал в подворотне.

КВЕНТИН: Это аллегория, Харви. Ты понимаешь? Иносказание...

ХАРВИ: В тот день произошла трагедия. На наших глазах убили отличного парня, его звали Скотт Эйвори. Он был мне как сын.

КВЕНТИН: Какого черта ты лепишь, Харви. Я был рядом, когда его убивали. Ты сказал мне эй, парень, давай делать отсюда ноги, пока нас не замели копы. Это же "Откровения", Харви. Зачем здесь врать?

СКАРЛЕТ: Харви, так все и было?

ХАРВИ: Вот черт. Нет же. Нет. Ну в общем да... Мы пошли в дом, в котором жил Квентин и там я впервые увидел сценарий.

СКАРЛЕТ: Так вы убежали из бара, и даже не разобрались толком, жив мой брат или нет. Может быть, ему еще можно было помочь?

ХАРВИ: Нет, Скарлет. Ублюдки попали ему в голову и печень. Он умер сразу же...

СКАРЛЕТ: Я вам не прощу это...(плачет).

ЛАЙКА: Отлично... А мы продолжаем программу. Это "Откровения" и я - Лайка Ползуччи.

ДЖЕСИКА: Когда я расскажу вам о своей первой любви?

ЛАЙКА: Сейчас разговор о Квентине. Квентин, так это был ваш сценарий?

КВЕНТИН: А чей, черт возьми, ну конечно. Мы со Скоттом писали его долгими бессонными ночами.

СКАРЛЕТ: Не надо так бессовестно врать, Квентин.

КВЕНТИН: Извини, Скарлет, соврал. Мы писали его днями.

ЛАЙКА: Мы прерываемся на рекламу. Я Лайка Ползуччи. Оставайтесь с нами. Вы хотите запороть мне эфир? Скарлет, достаточно плакать. Мы обозначили факт, и хватит. Тебя уже показали крупным планом на всю страну. Тебе сочувствует пол Америки. Успокойся. А сейчас дайте этой девушке рассказать про первую любовь Тарантино.

ХАРВИ: Я хочу сделать публичное заявление, Лайка.

БИЛЛИ: Какое заявление?

ЛАЙКА: Внимание, мы в эфире. Харви Кейтель сидел в баре. Он не лежал под забором, когда его нашел Квентин Тарантино. Это «откровения». Сейчас слово Харви.

ХАРВИ: Я хочу сделать признание.

БИЛЛИ: Не рискуй, Харви. Ты по-прежнему дорого стоишь. Прежде чем делать такие шаги хорошенько подумай.

ХАРВИ: Я ухожу из кинематографа. Это вранье и обман. Актеры получают бешеные деньги ни за что. Ходят перед камерой пустые. Бесятся с жиру сходят с ума от роскоши и разврата. Устраивают скандалы, избивают своих жен и детей. Спят друг с другом

независимо от пола. Ненавидят всех и каждого. Убивают и травят друг друга... Бросают и разоряют свои семьи. Воюют клан против клана. Травят чужаков и никого к себе не пускают. Бросают собственных детей, ради призрачной славы. Я предатель и я убийца... Я не могу больше жить... У меня есть дочь, о которой никто не знает...И сын, которого уже нет в живых...

ДЖАСТИН: Заткнись, ты с ума сошел...

БИЛЛИ: Что ты делаешь, Харви.

ЛАЙКА: Только что Харви Кейтель прочел нам текст своей новой роли. У нас осталась всего несколько минут прямого эфира. Я иду к нашим гостям. Это люди, рядом с которыми Квентин вырос. Я передаю слово Джесике Ланч - это первая любовь Квентина.

ДЖЕСИКА: Сколько себя помню, я всегда Квентину помогала. Я говорила ему Квентин, ты рожден для славы. Брось меня и поезжай в Голливуд. Я говорила ему Квентин, поезжай в Голливуд, ты очень талантливый. Ты будешь знаменитым режиссером.

О'НИЛ: А еще Квентин работал у нас в видеоархиве. Сейчас у нас нету отбоя от желающих, работать на его месте. Над его столом висит мраморная табличка "Здесь работал Квентин". Всегда лежат свежие гвоздики. Розы очень дорогие, мы не всегда их можем себе позволить...

ШЕБОРТ: А мы, после отъезда Квентина организовали общество любителей русской комедии. На просмотре комедийного боевика "Чапаев" я познакомилась со своим восьмым мужем.

КОВАЛЬСКИЙ: Да, Квентин соединил наши сердца. Он всегда был отличным парнем. Он мог часами рассказывать о том или ином фильме. Его всегда было приятно слушать. Помнишь, Квентин, мы спорили о "Челюстях". Ты сказал еще тогда что акула дерьмо, потому что она вся из микропористой резины.

КВЕНТИН: Да, помню...

МАМА: Мой мальчик всегда был послушным. Я всегда знала, что он будет большим человеком. Старая толстая негритянка Саира, нагадала мне, что мой мальчик станет большим человеком. Помнишь тетю Саиру, Квентин. Ты еще говорил, что она такая толстая, что однажды проломает пол и провалиться в подвал.

Помнишь?

КВЕНТИН: Помню...

МАМА: Я знала, что ты добьешься своего. Я знала, что ты станешь большим человеком - режиссером или старшим менеджером в магазине у Пола Слоули... Я помню Квентина еще вот таким... Он не хотел ходить в школу, и прятался у нас в ванной. Там он спал почти весь день. Он не шатался по улицам, с какими-нибудь черными

хулиганами и не продавал наркотики. Он просто спал в ванной. Он был таким послушным. Я его не ругала, когда однажды нашла его в ванной...

СЛОУЛИ: Квентин отличный парень. На таких, как он, держится мой бизнес. Квентин очень талантливый. Мой магазин процветает. Я торгую авторезиной. "Покрышки что надо". Если у Квентина бизнес заглохнет, у меня всегда найдется ему местечко в магазине. Я торгую авторезиной "Покрышки что надо". Если вы заезжаете к нам в городок с Севера, заворачивайте на юг и мимо Бара "Безногая кобылица" попадаете прямо ко мне. По субботам мы не работаем, поэтому лучше приезжайте к нам во вторник. Но будьте внимательны. Во вторник дорога с севера закрыта. Поэтому что бы добраться в мой магазин заезжайте со стороны Детройта. Это круг миль в пятьсот, но поверьте, вы мне, что бы купить отличные покрышки иногда стоит проехать и больше... Я обычно в это время сижу на веранде и смотрю бейсбол. Признаться откровенно в этом сезоне "Зачумленные пингвины" меня совсем не радуют и мы с приятелями решили болеть "За канзасских собак". Хотя не знаю...без Гарри Купера они не хрена не смогут. Это уж факт, Хотя если будут играть на Билли Драйвера, я думаю...

ЛАЙКА: Спасибо. Спасибо... Спасибо большое. Квентин, поблагодари всех...Особенно Пола Слоули. У тебя не осталось времени на заключительное слово. Это были "Откровения". Встретимся завтра. Меня зовут Лайка Ползучи... Всем большое спасибо... Вы все свободны. Кто пригласил в студию этого идиота (убегает)

ХАРВИ: Квентин, я по-настоящему на тебя обиделся. Я был о тебе лучшего мнения. Ты не должен был говорить миллионам, о том, что нашел меня на помойке.

КВЕНТИН: Но Харви, я же объяснил. Это аллегория. Ими часто пользуются поэты. Например - Эй, черная задница, перестань употреблять наркотики. Это поет ди-джей Рза. Он для меня поет. Я его слышу, но я же не говорю, что я черная задница.

ХАРВИ: Квентин, это другое.

О'НИЛ: Квентин, мне бы хотелось пригласить тебя к нам на Вик энд. Хорошо бы, что бы ты оставил свой отпечаток в бетоне на нашем крыльце. У нас сейчас ремонт. Ты мне этим очень поможешь. Твой отпечаток привлечет покупателей.

КВЕНТИН: Я не знаю, будет ли у меня на это время...

О'НИЛ: Но ведь ты мне должен те десять баксов. Ты помнишь? За русские комедии.

КВЕНТИН: Но ведь ты проиграл. У Слоули и Шеборт все получилось. Они полюбили старую русскую комедию.

О'НИЛ: Нет, Квентин. Ничто больше старой русской комедии не рождает скуку. А от скуки до прелюбодеяния один шаг. Они прыгали, как кролики по дивану, а по телеку крутилась старая русская комедия... Они потом все таки разругались. Так что ты мне должен.

КВЕНТИН: Ладно...приеду.

ДЖЕСИКА: Приезжай крестить наших деток, Квентин. Я и Хоргеншлак будем ждать. Привези в подарок лучше чеки. Или наличные. Ну, как захочешь.

КВЕНТИН: Да, конечно... Непременно приеду.

МАМА: Приезжай, сынок, в гости. Поможешь на выходных по хозяйству.

СЛОУЛИ: Зайдешь ко мне в мастерскую. Поможешь.

ДЖАСТИН: С тобой прощаются как с покойником, Квентин.

КВЕНТИН: С чего ты взял?

ДЖАСТИН: Так смешно... Просто дурно. Все эти люди вычеркивают тебя из своей жизни. Ты для них просто легенда. Прошлое забыто, Квентин. Оно только мстит. И я буду реже.

КВЕНТИН: Почему Джастин.

ДЖАСТИН: Потому что я мечта, Квентин. Человек, у которого на руках контракты мечты не имеет. У него обязательства и не больше.

БИЛЛИ: Квентин, я хотел бы напомнить, что с завтрашнего дня ты работаешь над "Криминальным чтивом". Мы его уже запустили. Все актеры получают по полторы тысячи долларов в день. Бюджет восемь миллионов. Брюс согласился работать почти бесплатно. Он видел "Бешеных псов " и он в восторге. Сидит сейчас на студии в костюмерке и подбирает трусы к образу Буча. Да и возьми в свое кино Джона Траволту. Пусть потанцует. Мой дядя его очень любит. Это его последняя воля. Старик умирает. Сделай, пожалуйста.

КВЕНТИН: Я бы хотел отдохнуть, Билли. Я не фабрика по производству. Я сейчас в таком состоянии, что не хочу снимать кино...

БИЛЛИ: Бери Скарлет, и начинайте. Ты еще не сделал ничего. Критики не довольны. В Англии "Бешеных псов" запретили. Ты должен отлить себя в бронзе. А потом отдых...

КВЕНТИН: Скарлет!!!

СКАРЛЕТ: Квентин, во время эфира ты не сказал обо мне ни одного слова.

КВЕНТИН: Я не успел, Скарлет. Этот Пол Слоули...

СКАРЛЕТ: Ты про меня просто забыл... Америка обо мне по твоей милости ничего не узнала...

КВЕНТИН: Скарлет, Скарлет, любимая, ну помоги мне. Ну, пожалуйста. Ты всегда была рядом. Будь и сейчас...

СКАРЛЕТ: Ну, что тебе надо. Наш гений.

КВЕНТИН: Прости меня, Скарлет. Нам надо работать. Прости меня ради имени твоего брата. Я обещаю. Я тебе обещаю, тебя помнить, Скарлет. Нам надо снимать "Криминальное чтиво". Харви со мной не осталось. Он обиделся. Не оставляй меня ты, Скарлет.

СКАРЛЕТ: Ты не благодарная тварь, Квентин. Я Харви хорошо понимаю...Твое счастье, что ты глупый, как пробка и ничего не видишь... Хорошо, я тебе помогу. Я тебе снова помогу, чего бы мне этого не стоило. Давай отольем тебя в бронзе...

КВЕНТИН: Спасибо, Скарлет. Я тебе этого не забуду.

СКАРЛЕТ: Не зарекайся, засранец. Проследи лучше за чертовым Брюсом. Он совершенно не умеет пользоваться японскими мечами. Научи его фехтовать или он запрет тебе "Криминальное чтиво", Квентин.

КВЕНТИН: Конечно, конечно, Скарлет. Но будь со мной рядом.

СКАРЛЕТ: Ладно... Квентин...Но пообещай мне исполнить одну просьбу.

КВЕНТИН: Какую?

СКАРЛЕТ: Лайка Ползучи хочет задать тебе еще пару вопросов... О твоём детстве.

КВЕНТИН: Гони её ко всем чертям, Скарлет. Лайка Ползучи. Я не хочу лить воду на её мельницу. Я буду откровенничать, а она будет получать бабки. Лайка Ползучи... Пусть сама выдумает про меня историю...

СКАРЛЕТ: Но Квентин, с ней нельзя ссориться... Это же Лайка Ползучи.

КВЕНТИН: Видеть я её не хочу. Скажи, что я болею... Можешь рассказать её, как я провалился в волчью яму и слопал свою бабушку, поджарив её бока на зажигалке «Зиппо».

СКАРЛЕТ: Как ты мог, Квентин? Это ужасно...

КВЕНТИН: Эй, Скарлет...Ни такой уж я и ублюдок... Я же выводил бабушку из дома не специально, что бы сожрать её в волчьей яме... Это вышло случайно. Мы пошли ловить форель вместе и не доходя мили две до Провинстоуна угодили прямо на дно старой, забытой всеми охотничьей ямы... Остальное выдумай сама...

СКАРЛЕТ: Но если Лайка спросит про бабушку?...

КВЕНТИН: Я оставил её в покое... Зажигалка ни разу не загорелась. Я пытался зажечь её раз десять. Пошел огромный ливень, яма наполнилась водой, и мы с бабушкой выплыли.

СКАРЛЕТ: И не утонули?

КВЕНТИН: Мы с бабушкой не тонем... Она прожила еще пятьдесят лет и умерла от слепоты. Один словом Хеппи энд, Скарлет. Это же Голливуд.

СКАРЛЕТ: Квентин, ты хочешь, что бы я опозорилась?

КВЕНТИН: Ладно, пойдем вместе...

(Выходят Скью Саммерс и Билли)

БИЛЛИ: Саммерс, с Харви нужно кончать. Этот ублюдок почти раскололся во время эфира. Я уже думал было звонить своим адвокатам. Внезапный приступ прозрения. Ублюдок. Когда он десятки лет подряд надо всеми нами издевался. Заламывал цены за свою работу, шантажировал убийством моего дяди... Это было терпимо. Это в порядке вещей. Но каяться на всю страну. Публично, говорить миллионам, что он ничтожество... Это уж слишком. Это вне правил.

САММЕРС: Знаешь, Билли. Я стал уважать Харви. Пусть никто и не понял его признания, но я понял. Только я один понял, что происходит. По-моему у Харви хватит сил заплатить по счетам... Я сидел в "От заката до рассвета " и все это видел. Он совершил поступок, Билли. Он снова герой и мужчина... Как я его понимаю...

БИЛЛИ: Эй, эй, осторожней, не впадай в меланхолию. Ты еще должен мне...Помни о фляге. Деньги остались? Или тебе отдать вторую половину?

САММЕРС: Нет... второй половины не нужно. Мне оказалось достаточно...

БИЛЛИ: Купил маленький остров в тихом океане?

САММЕРС: Нет, я заказал два места на кладбище в Сан Диего.

БИЛЛИ: Оригинально... Зачем два? Ты же один как перст.

САММЕРС: Не думаю...

БИЛЛИ: Возьми деньги, Саммерс, закажи себе надгробный камень. Найми поэта, пусть эпитафию сочинит. Здесь покоиться Скью Саммерс...

САММЕРС: Я уже заказал...На нем написано. THE END...

БИЛЛИ: Ты это серьезно... Вообще да...Конец всему...GAME OVER. Всеу конец... Оригинально...

(Скью не отвечает, уходит с опущенной головой. За ним Билли.)

(Выходит Квентин и Скарлетт)

СКАРЛЕТ: Ну давай, Квентин. Мы сделали это. Скажи им, как ты их любишь. Поздравь Киноакадемию.

КВЕНТИН: Привет, киноакадемия. Меня зовут Квентин Тарантино. Я снял "Криминальное чтиво" и я горд этим. Получить "Оскара" за сценарий в тридцать два года... Это согласиться прекрасно. Завтра двадцать восьмое марта. У меня день рождения и это отличный подарок. Надеюсь, вы дали мне "Оскар" не только по этой причине. Признаться, я ждал награды за лучший фильм. Но раз уж вы считаете, что я могу получить приз только за лучший сценарий, что ж. Пусть будет так. Это тоже приятно. Я написал отличный сценарий вы не ошиблись... Я рад тому, что у меня все получилось. Я уверен, что я снял то кино, которое будут смотреть и через сто лет...

(аплодисменты. Квентин уходит)

СКАРЛЕТ: Квентин, скотина. Ты снова не упомянул обо мне ни слова. Ты не сказал обо мне ничего. Ты получил "Оскар" за лучший сценарий, а на меня просто плюнул... Как ты так можешь?

КВЕНТИН: Скарлет... На сцене стоять можно было только тридцать секунд. Успеть бы главное сказать и вспомнить. Не могу же я вспоминать всех подряд, Скарлет.

СКАРЛЕТ: Всех подряд? Это значит я - всех подряд... Ты помнил только о себе, Квентин.

КВЕНТИН: Но Скарлет...Премия "Оскар" бывает не часто. Её вообще можно не заслужить. Или получить только раз в жизни. Нет ничего удивительного, что я растерялся и забыл кого-то вспомнить. В следующий раз я обязательно начну с тебя.

СКАРЛЕТ: Я тебя ненавижу, Квентин... Ты же не помнишь никого кроме себя, Квентин.

КВЕНТИН: Скарлет, не преувеличивай.

СКАРЛЕТ: Ты же не любишь никого кроме себя. Я тебя ненавижу.

КВЕНТИН: Скарлет, я тебя больше всего на свете люблю. Ведь мы с тобою одна команда...

СКАРЛЕТ: Я тебе больше не верю Квентин. Оставь меня. Не хочу тебя видеть...

КВЕНТИН: Но Скарлет...

СКАРЛЕТ: Уйди, уйди... Ненавижу... Я отдала тебе все...а ты - неблагодарный... (убегает)

КВЕНТИН: О черт, этого только не хватало...

(выходит Билли)

БИЛЛИ: Привет, мой мальчик. Здравствуй мой, гений. В Америке настоящий бум. Студии завалены сценариями, написанными под

Тарантино. Мы наверху чартов. Квентин, а ты оказался курочкой, которая несет золотые яйца. Я снова поверил в кинематограф. Мой дядя, когда увидел на экране Буча, и увидел, как танцует Джон Траволты - встал с постели. Теперь неизвестно, когда и кому достанутся обувные фабрики дяди... Но я не держу зла на тебя, Квентин. Все очень отлично. Я к тебе с хорошими новостями. У меня к тебе куча деловых предложений.

КВЕНТИН: К черту предложения, Билли. У меня достаточно денег, что бы долгие годы сидеть молча на берегу моря и бросать в воду камешки, черт подери. Мне сейчас не до кино...

БИЛЛИ: Но Квентин, ты не представляешь, что ты сейчас значишь. Ты бренд. Одно твое лицо стоит миллионы. Маленькие убудки будут смотреть любую чушь, лишь бы под ней стояла твоя фамилия, Квентин... Я буду раскручивать тебя больше и больше... Ты попал в нужное место в нужное время... Ты звезда Квентин Тарантино... Ты можешь делать все что угодно.

КВЕНТИН: Не надо этого, Билли. Я хочу отдохнуть. Если исходить из того, что я чувствую сейчас, то я больше не хочу снимать кино.

БИЛЛИ: Но Квентин. Это твоя работа. Твое призвание.

КВЕНТИН: К черту призвание, Билли. Жизнь слишком коротка, что бы делать один фильм за другим. Я хочу любить это. Я не хочу превращать это просто в работу.

БИЛЛИ: Ты должен работать, чертов Квентин. У меня расписано твое время до две тысячи двадцатого года. Ты должен снять "Гладиатор", "Властелин колец", братья Вячовски предложили снять какую-то "Матрицу", "Годзилу" наконец... Квентин. Ты в год должен давать по три с половиной фильма. И того двадцать штук за восемь лет. Я уже все просчитал.

КВЕНТИН: Да иди ты к черту, Билли. Я не хочу жить такой жизнью. Понимаешь, нельзя жить нормальной жизнью, снимая кино. Сходить к дантисту - ни хрена, заплатить за счета - ни хрена, убрать в комнате - ни хрена... Да пошел ты.

БИЛЛИ: Но ведь ты так стремился быть режиссером... Хорошо... У тебя всегда будет дантист на площадке. Я найму специально обученного человека, что бы он убирал твою комнату и следил за счетами... У тебя все будет.

КВЕНТИН: Я хочу жениться и растить детей, Билли.

БИЛЛИ: Женись ради Бога. За эту новость репортеры тебя будут на руках носить. Я завидую той девушке, у которой будет такой знаменитый муж.

КВЕНТИН: Чему здесь завидовать, Билли. Если ты проводишь на площадке двадцать часов в сутки, о какой жене может идти речь?

Или ты наймешь специально обученного человека, который будет спать за меня с моей женой. Пока я буду снимать "Годзиллу". У меня нет никакой личной жизни. Я хочу иметь семью...

БИЛЛИ: Имей... Квентин, ну скажи, чем я могу тебе помочь? Я сосватаю за тебя любую девушку мира... За тебя выйдет любая.

КВЕНТИН: Я хочу жениться на Скарлет...

БИЛЛИ: На Скарлет? Не надо этого делать, Квентин. Не делай ошибку, Квентин. Она тебя не любит.

КВЕНТИН: Это Скарлет меня не любит? Да она готова за меня умереть. Она мне столько прощала... Была всегда рядом. Я люблю её.

БИЛЛИ: Послушай, Квентин, Скарлет любит деньги и только. Как только ты заработаешь побольше и от тебя можно будет отрезать кусок пожирнее, она тебя бросит.

КВЕНТИН: Да как ты можешь говорить такое?

БИЛЛИ: Да она трахалась со мной все это время. Ты думаешь, откуда у тебя были деньги? Или ты наивно полагаешь, что Доминик разжалобил меня своими слезами.

КВЕНТИН: Что? Скарлет спала с тобой? Билли, это лучшая шутка за все время, которое я тебя знаю. Да её тошнит от одного твоего имени, Билли.

БИЛЛИ: Тошнит от моего имени? Нет Квентин, её тошнит, потому что скоро она станет мамой.

КВЕНТИН: Фу, Билли, от тебя потянуло Мексиканским сериалом... Ты хочешь нас рассорить, лишь бы я работал на тебя как вол. Бросил Скарлет, проклял жизнь и работал.

БИЛЛИ: Ну что ж, Квентин. Лучше один раз увидеть. Алло, Скью... ты мне сейчас нужен. И твои материалы... Да... Скью Саммерс снимал, как мы кувыркались с этой козочкой. Ты предпочитаешь видео или фото? Она любит пирсинг, это так экстремально...

(вбегает Скарлетт)

СКАРЛЕТ: Заткнись, Билли. (стреляет и убивает Билли). Квентин, не верь этому ублюдку. Эта сволочь завидует твоему счастью... Он готов был сделать все что угодно, лишь бы нас разлучить. Что бы ты сошел с ума и не видел ничего кроме кино.

КВЕНТИН: Что ты наделала, Скарлет... Ведь ты же его убила... А как же наш ребенок. Ведь тебя посадят...

(входит Харви)

ХАРВИ: Не посадят. Отдай сюда пистолет, маленькая. Разве так можно... Убийство гнусно. Разве так убивают. Боже мой. Как ты могла это.

САММЕРС: Я слышал выстрел. В чем дело? Боже Билли.

ДОМИНИК: Дядя, дедушка умер. Он решил станцевать как Траволта, упал и умер. Сейчас (видит и медленно продолжает) у тебя четыре обувные фабрики и магазинчик в Восточной Европе. Отдай их мне...Дядя...ты мертвый, Тебя убили?

САММЕРС: Кто стрелял в Билли?

ХАРВИ: Я стрелял.

СКАРЛЕТ: Харви...

ХАРВИ: Перестань, дочка. твой папа знает что делать...

СКАРЛЕТ: Квентин, Харви сошел с ума...

САММЕРС: А почему у нее глаза застекленели? Почему дрожат руки?

ХАРВИ: Это шок, Саммерс. Она никогда не видела такой смерти... Арестуй меня, и закончим. Я не хочу превращать эту историю в долгую пошлую комедию...

СКАРЛЕТ: Что ты наделал, Харви. Зачем ты говоришь так.

ХАРВИ: Не наговаривай на себя, девочка. Ты мне веришь...Я отец твой. Я твой папа. Я готов рассмеяться... Черт. Саммерс, если в тебе осталась хотя бы капля мужества, забудь про Билли. Не делай того, ради чего пришел сюда. Дай людям счастья. Я тебя прошу. Ты победил, Саммерс.

САММЕРС: Я пришел с пустыми руками, Харви. Я пришел не для Билли. Я пришел за тобой. Я признаю твоё поражение, Харви. Ты арестован. Законом штата Нью-Джерси ты обвиняешься в преднамеренном убийстве.

ХАРВИ: Я признаю себя виновным...

САММЕРС: Но Харви, прежде чем я надену на тебя наручники, и тебя усадят на электрический стул, я хочу выпить с тобой мировую. Как в старые добрые времена. Помнишь.

ХАРВИ: Да, Саммерс, я помню. Черт бы тебя подрал... Мы сидели с тобой "От Заката и до рассвета" и мечтали. Ты хотел стать отличным полицейским.

САММЕРС: А ты отличным актером. У тебя все получилось, Харви...

ХАРВИ: У тебя тоже. Друг. Действительно все получилось. Хотя судьба это то, чего не должно было произойти. Твое здоровье, Саммерс.

САММЕРС: Твое здоровье, Харви. (оба пьют из фляжки, подаренной Билли, Саммерс одевает наручники.) Харви, ты был когда-нибудь в Сан-Диего...

ХАРВИ: Конечно... там райское место...

(уходят)

КВЕНТИН: По-моему оба сошли с ума, Скарлет.

СКАРЛЕТ: Не знаю, как Саммерс, но Харви точно.

ДОМИНИК: Помогите, помогите мне вынести дядю... (выносит, уходит)

СКАРЛЕТ: Старик так полюбил меня, что назвал своей дочкой. Он так одинок. Боже мой. Это же подвиг. Он принял вину на себя. Он спас нас. Он меня спас и моего ребенка.

КВЕНТИН: Скарлет, к черту кино. Я хочу быть только с тобой.

СКАРЛЕТ: Конечно, Квентин... Но что бы жить - нужны деньги. Много денег Квентин... Постой, Квентин. У меня есть идея. Давай снимем фильм "Убить Билла". Давай снимем... черт его раздери. Давай, давай снимем и покажем этого ублюдка в картине. Боже мой, как я устала... Сколько вынесла я Квентин... Чтобы у нас с тобою все было...

КВЕНТИН: У нас действительно все было, Скарлет... Единственное, о чем бы мне хотелось попросить тебя - давай снимем две части "Убить Билла".

СКАРЛЕТ: Я согласна убивать Билла даже восемь частей... (уходят)

КВЕНТИН: Я так хочу все бросить, уехать с тобой на край земли, продавать мороженное и быть с тобой рядом всегда.

СКАРЛЕТ : И я этого хочу, милый. Хочу на краю земли, продавать мороженное... Хочу счастья в ореховой скорлупе.

КВЕНТИН: Я хочу того же.

(Тишина. Оба опускаются на диван и обнимаются. В номер заходят двое)

ХАННИ: Слушай, я никогда бы не подумала, что здесь есть потайная дверь.

БАННИ: Я не такой идиот, дорогая, как ты привыкла обо мне думать. В этом номере остановился сам Тарантино. Если повезет, украдем его "Оскар". Ханни, посмотри, нет ли его в том углу.

ХАННИ: Да, милый, сейчас посмотрю... Только дай мне пистолет. Я боюсь темноты.

БАННИ: Какого черта её бояться. Пусть она нас боится. В доме нет никого.

ХАННИ: Тогда сам иди в темный угол.

БАННИ: Вот черт, угодило меня полюбить такую трусиху. Держи. Да не вырони. Он же заряжен.

ХАННИ (стреляет в угол, в который ушли Квентин и Скарлетт): Черт, черт, там кто-то есть. Наверное, мыши.

БАННИ: Перестань палить дура. Ты поднимешь на уши весь квартал. Бежим. К черту дурацкий "Оскар". Уносим ноги. (убегают)

(Выходит Лайка Ползучи).

ДЖАСТИН: Привет, меня зовут Джастин. Угадайте за сто зарплат. Скарлет и Квентин живы? Судьба это то, чего не должно было произойти. В этом городе смерть всегда рядом...

(Джастин вынимает приемник. Слушает его)

ЛАЙКА ПОЛЗУЧЧИ: Ровно год назад в номере отеля «Пинк Мерилин» в Беверли Хилз был убит знаменитый режиссер и сценарист Квентин Тарантино. Вместе с ним от полученных ран на месте скончалась некая Скарлет Эйвори... Весь кино мир сегодня вспоминает имя режиссера, чьи работы в кино еще при жизни автора были названы культовыми.

(Выходит бармен (Это Тарантино))

Перестановка декораций. Кафе. Бармен. Заходит посетитель. Это мистер Слоули.

ФИНАЛ

МИСТЕР СЛОУЛИ: Привет, Квентин.

ТАРАНТИНО: Простите, но вы меня с кем-то перепутали...

МИСТЕР СЛОУЛИ: Да это же я!!! Старик Слоули!!! Продажа покрышек всегда!!! Не узнаешь меня? Решил осесть тут в Еркшире?

ТАРАНТИНО: Меня зовут Ян Флеминг. Я ирландский эмигранд. Торгую пивом, вином и мороженым на вынос. Мне помогает жена Лючия. Скоро у нас будет второй ребенок.

МИСТЕР СЛОУЛИ: Рад за тебя. Я знал, что ты жив, курилка Квентин Тарантино...

ТАРАНТИНО: Квентин Тарантино мертв.

МИСТЕР СЛОУЛИ: Похороны, могила и некрологи в журналах... Это по твоему достаточно Доказательство смерти?

ТАРАНТИНО: Вам какое мороженое? Ванильное, клубничное, с кокосовой стружкой?

МИСТЕР СЛОУЛИ: Ты отменный ублюдок, Квинт. Решил спрыгнуть? Одолели контракты, захотел настоящей жизни? Как же я тебя понимаю, Квентин... Много лет назад, весь мир оплакивал Элвиса...

ТАРАНТИНО: Да... я слышал об этом...

МИСТЕР СЛОУЛИ: Миллионы людей плакали зря. Элвис в порядке. Латиносы с удовольствием экономят пару баксов и покупают старые покрышки...

ТАРАНТИНО: Не понимаю...

МИСТЕР СЛОУЛИ: Чего уж тут понимать? Судьба это то, чего не должно было случиться...Я чуть было не стал дальнбойщиком...Дай мне ванильного с кокосовой стружкой, старина Квентин...

ТАРАНТИНО: Элвис? (Слоули кивает) А можно твой афтограф?

МИСТЕР СЛОУЛИ: Только в обмен на твой.

ТАРАНТИНО: Ладно...только никому не слова.

(Обнимаются. Обмениваются афтографами.)

ДЖАСТИН: Привет, ребята...Меня часто спрашивают, как я стал звездой...

(Музыка.)